

SHRI GANESHAY NAMAH
SHRI JANKEEWALLABH VIJAYATE
SHRIRAMCHARITMANAS
CANTO- V
SUNDER KAND
-- SHLOKA—

Shantam Shaswatam Prameya Mangham Nirwana Shanti Pradam
Brahma Shambhu Fanindrasevyamanisham Vedantvedyam Vibhum.
Ramakhyam Jagadeeshwaram Surgurum Mayamanushyam Harim
Vande sham Karunakaram Raghuwaram Bhoopalchoodamanim. (1)

Tulsidasji prays, “O God! Thou are calm, sanatana, indubitable, sinless, redemptive, supreme in peace providing, satisfied with the services that are rendered by the Lord Brahma, Shambhu and Sheshji in thy honour, known only by Vedanta, omnipotent and omnipresent, supreme among the deities, visible in the human form due to the Maya, redeemer, full of sympathy, super in Raghukul, sovereign among the kings, popular as distinguished Rama- the Jagdeeshwara, I pray thee.”

Nanya spruha Raghupate hrudaye fmadeeye
Satyam vadami cha bhavankhilantratma.
Bhaktim prayachchha Raghupungava nirbharam mey
Kamadidosharahitam kuru mansam cha. (2)

The saint adjures, “O Raghunathji ! I vocalize the truth and thou are the soul, dwelling in the heart of every living-beings. Thou are having the acquaintance with the fact that I do not have any desire in my heart except thy adoration. So, O supreme in Raghukul! Lend me Thy total adoration and wash out all the guilts of desires whatever is within me.

***Atulit Baldhama hemshailabha deham
Danujwankrushanum jyaninamagraganyam.
Sakalgunanidhanam vanramamdheesham
Raghupati priyabhaktam vatjatam namami. (3)***

The saint bows his head with regard on the feet of shri Hanumanji and says, “unique in gallantry, with splendor physique, formed like a golden mountain (the sumeru), animated to burn forest like demons in the terrifying flames of fire, excellence among the distinguished and glorious personalities, having all the super qualities, master of the monkeys and the darling of Shri Raghunathji, the son of wind, Hanumanji, I offer my gratitude with estimation and salute Thee.”

***Jamvant ke bachan suhaye
Suni Hanumanta hrudaya ati bhave.
Taba lagi mohi parikhehu tumbha bhaee
Sahi dukha kanda mool fala khaee. (1)***

The beautiful utterance of Jambvan attracted the heart of Hanumanji. He said, “O brothers! Please bear the pain of detachment by making the meal of the herbs, yams and fruits and wait for me till then,”

***Jab lagi aawaun seetahi dekhee
Hoihi kaju mohi harash biseshee.
Yaha kahi nayee sabanhi kahun matha
Chaleu harashi hiyan dhari Raghunatha. (2)***

“until I come back by perceiving Seetaji with my eyes. The work bestowed upon me would definitely be completed as I am feeling extreme happiness in my heart.” Saying so, he bowed his head before them. Then, remembering the pious name of Shri Raghunathji in his heart, he set out on his mission gladly.

*Sindhu teer eka bhoodhar sunder
Kautuk koodi chadheu ta oopar.
Bar bar Raghubeer sambharee
Tarkeu pawantanaya bala bharee. (3)*

On the sea-shore, there was an irresistible mountain. The gallant Hanumanji playfully jumped on it and remembering repeatedly the lord Shri Raghuveer, He skipped forcefully.

*Jehi giri charan dei Hanumanta
Chaleu so ga patal turanta.
Jimi amogha raghupati kar bana
Ehi bhanti chaleu hanumana. (4)*

The mountain, on which Hanumanji had skipped, immediately entered into the earth. Hanumanji, then like an invincible arrow of Shri Ramji set forth.

*Jalnidhi Raghupati doot bicharee
Tain Mainak hohi shram haree. (5)*

The sea apprehended Hanumanji as the loyal devotee of Shri Raghunathji so it said to the mountain, “O Mainak! Ask him to take rest for a while on you.”

Couplet 1 - *Hanuman tehi parsu kar puni keenha pranam
Rama kaju keenhe binu mohi kahan bishram.*

Hanumanji touched it with his hand and with estimation he said, “O brother ! How is it possible for me to take rest till the task of Shri Ramchandraji is not over?”

*Jata pawansuta devanh dekha
Janain kahun bala budhdi bishesha.
Sursa nam ahinha kei mata
Pathainhi aai kahee tehin bata. (1)*

The heavenly divine spirits witnessed Hanumanji proceeding with his journey. To know his intelligence and strength, they sent Sursa, the mother of serpents. She came forth and said

*Aaju suranha mohi deenah ahara
Sunat bachan kah Pawankumara.
Rama kaju kari firi mein aawaun
Seeta kae sudhi Prabhuhi sunawaun. (2)*

“Today the divine spirits have provided me the food to eat.” Attending her, Hanumanji said, “Let me complete the mission of Shri Ramji and then after conveying the message to the God

*Tab tav badan paithihaun aae
Satya kahun mohi jan de mae.
Kawanehun jatan dei nahin jana
Grasasi na mohi kaheu Hanumana. (3)*

“I shall enter into your mouth as a food stuff. O mother! I tell you the truth. Please let me go now.” But, anyhow when she did not set him free then Hanumanji said, “Alright! Then come and make me your meal.”

*Jojan bhari tehin badan pasara
Kapi tanu keenha dukan bistara.
Sorah jojan mukh tehin thayao
Turat Pawansut battis bhayao. (4)*

According to the saint-poet, Sursa enlarged her mouth up to four miles wide i.e. a Yojan. There upon Hanumanji expanded his body just double of the width of her mouth. Seeing this, she spread it upto sixteen hundred Yojans. Upon this, Hanumaanji increased his physique up to the size of thirty two Yojans.

*Jas Jas Sursa badanu badhava
Tasu doon Kapi roop dekhawa.
Sat jojan tehin aanan keenha
Ati laghu roop Pawansut leenha. (5)*

In this way, Sursa steadily increased her mouth to swallow Hanumanji and in turn, he displayed just double form of his physique, in order to face her challenging shape of the mouth. Thus, She expanded it up to four hundred miles wide i.e. up to a hundred Yojan. There upon he took a tiny form

*Badan paithi puni bahar aawa
Maga bida tahi siru nava.
Mohi suranha jehi lagi pathava
Budhi bala maramu tora mein pava. (6)*

And stepping in it, he soon came out and prayed her to let him go on his mission. Seeing this astonishing intelligence of Hanumanji she said, “for which I have been asked to go by the heavenly spirits, I find myself agree with the warrioriness and intellect which you have displayed attentively before me.”

***Couplet -2 Ram kaju sabu karihau tumha bala buddhi nidhan
Ashish dei gayee so harashi chaleu Hanuman.***

Sursa blessed Hanumanji, “You will carry out all the work of shri Ramchandraji conferred upon you because of your gigantic genius.” Benedicting thus, she disappeared. Then he set out cheerfully on his mission.

***Nisichari ek sindhu mahun rahaee
Kari maya nabhu ke khag gahae.
Jeev jantu je gagan udaheen
Jala bilok tinha kei parichhaheen. (1)***

There was an evil spirit dwelt in the sea. She was in the habit of playing trance to capture the flying birds on the sea of her area. The creatures hovered by mistake over her area of the sea, seeing their shadows on the surface of water.....

***Ghaee chhahan sak so na udaee
Ehi bidhi sada gaganchar khae.
Soee chhal Hanuman kahan keenha
Tasu kapatu kapi turtahin chinha. (2)***

She used to capture their shadow and made them too weak to fly. Thus, she always earned her food by killing them. It was her usual trick which she had played against Hanumanji too, when he was crossing the sea over her area. Hanumanji recognized her humbug soon.....

***Tahi mari Marutsut beera
Baridhi par gayau matidheera.
Tahan jae dekhee ban sobha
Gunjat chanchareek madhu lobha. (3)***

And killed her. Then, with a patience, the warrior proceeded on his enterprise and later came on the sea shore. There he caught sight of a beautiful land evergreen with tangled vegetation. The bees were buzzing on the trees keenly in order to taste the honeydews of the beautiful blossoms.

*Nana taru fala foola suhaye
Khag mag brund dekhi mana bhaye.
Sail bisal dekhi ek aagen
Ta par dhae chadheu bhay tyage. (4)*

So many kinds of trees are there, bloomed with flowers and beautying them with sweet ripe fruits. Hanumanji became glad having caught the sight of the birds on and the animals under them. There was a tall mountain at a short distance. Hanumanji rushed dauntlessly towards it and ascended on its apex.

*Uma na Kachhu kapi kai adhikae
Prbhu pratap jo kalahi khaee.
Giri par chadhi Lanka tehin dekhee
Kahi na jae ati durg biseshee. (5)*

Shivji says, “O Uma! Hanumanji doesn’t have any magnitude in this gallantry. It is the ascendancy of the God on him that grasps the KAL even. Hanumanji gazed at Lanka from the apex of the mountain. It is a large and enormous fort beyond description.

*Ati utang jalnidhi chahun pasa
Kanak kot kar param prakasa. (6)*

It is a lofty fort and has been surrounded with the sea all around. Its golden walls are reflecting the luminous light.

METRE -1

Kanak kot bichitra mani krut sundarayatana Ghana
Chauhatta hatta subatta bithin charu purbahu bidhi bana.
Gaj baji khacchar nikar padehar rath baruthani ko ganai
Bahuroop nisicharjooth atibal sen baranat nahin banai.

The boundary walls are constructed of gold, tucked with precious gems. The residences are very attractive. The roads are having right angled corners. There are market yards, paths, and lanes in Lanka. The city has been beautifully adorned. Who can count the clusters of animals like elephants, horses, mules, chariots and pedestrians? The groups of demons are seen in various forms. The military is too large to explain with gallant soldiers.

METRE-2

Ban bag upban batika sar koop bapeen sohaheen
Nar nag sur gandharb kanya roop muni mana mohaheen.
Kahun mal deh bisal sail saman atibal garjaheen
Nana akharenh bhirahin bahubidhi ek ekanha tarjaheen.

The forests, the gardens, the public parks, tanks, wells and enclosed spaces resembling well-shafts are adorned with beautiful styles. The lasses of humankind, the gods, the cobras, and the Gandharvas are fair, charming and heart appealing. Their appearances are so irresistible, appealing and lusty that the saints, the reverends and the adorables even can not resist their feelings. Somewhere the tall and the strongest mountain like wrestlers are sounding on high pitch like lion's roaring. They are seen wrestling in so many arenas and are challenging others to combat.

METRE - 3

Kari jatan bhat kotinha bikat tan nagar chahun disi rachchhaheen
Kahun mahish manush dhenu khar aj khal nisachar bhachchhaheen.
Ehin lagi Tulsidas inha ki katha kachhu ek hai kahee
Raghubeer sar tirath sareeranhi tyagi gati paihahin sahee.

Crores of tall figured warriors watch and keep the city safe from all the directions of the fort. The cruel demons are somewhere ingesting the flesh, beef and meat of buffallows, cows, humankind, donkeys and goats. Tulsidasji says that he has depicted a few because he is certain for their redemption with the pious touch of the pilgrimage like arrow of the Lord Shri Ramchandraji.

Couplet -3 Pur rakhaware dekhi bahu kapi mana kinha bichar
Ati laghu roop dharahun nisi nagar karaun paisar.

Seeing a lot of keepers, Hanumanji decided that it would be better for him to enter the city at night with the smallest form, secretly and unobserved.

Masak saman roop kapi dharee
Lankhi chaleu sumiri narharee.
Nam Lankinee ek nisicharee
So Kah chalesi mohi nindaree. (1)

Hanumanji took a very small form like a mosquito and remembering the pious name of the Lord Shri Ramchandraji, who was playing the role in the form of humankind, set forth to Lanka. On the entrance gate of Lanka, a demonic Lankini was there. She caught sight of Hanumanji taking entrance and said, "Ignoring me where are you going?"

Janehin nahin maramu sath mora
Mor ahar jahan lagi chora.
Muthika ek maha kapi hanee
Rudhir bamat dharani dhanmani. (2)

“O stupid! “she scolded, don’t you know the excellence of my secret? All the burglars under my reach are my food stuff.” The gallant Hanumanji, thereupon, gave her such a fatal blow that she fell down ejecting the blood from mouth and swooned for a while.

Puni sambhari uthi so Lanka
Jori pani kar binay sasanka.
Jab Rawanhi Brahma bar deenha
Chalat biranchi kaha mohi cheenha. (3)

Then conciliating herself, Lankini got up fearfully and prayed to Hanumanji with folded hands, “When Brahmaji had blessed Rawan, He, at the time of departure, had conveyed me this indication of the ruin of demons that”

Bikal hosi tain kapee ke mare
Tab janesu Nisicher sanghare.
Tat mor ati punya bahoota
Dekheun nayan Rama kar doota. (4)

“When you will be swooned with a blow by monkey, it should be apprehended that the ruin of demons is inevitable. O brother! It is my great fortune that I have seen the envoy of the Lord Shri Ramchandraji.”

*Couplet -4 Tat swarg apwarg sukh dharia tula ek ang
Tool na tahi sakal mili jo sukh lav satsang.*

“O Brother! If all the happiness of the heaven and the redemption are to be put together on the one side of a balance, they can not be equal to a bit of reverential meet.” She said.

*Prabisi nagar keeje sab kaja
Hrudayn rakhi kosalpur raja.
Garal sudha ripu karahin mitaee
Gopad sindhu anal sitlaee. (1)*

“Keep the king of Ayodhyapuri Shri Ramchandraji in your heart,” she said and “enter the city to do all the work.” “To him the venom converts into nector, the foes become friends, the enormous sea turns into the smallest form like a footprint of a cow and the tremendous fire becomes cool.” She suggested.

*Garud sumeru renu sam tahee
Ram krupa kari chitwa jahee.
Ati laghu roop dhareu Hanumana
Paitha nagar sumiri Bhagwana. (2)*

“O Garudji, the tall mountain Sumeru becomes very small like a grain of sand to that person whom the Lord shri Ramchandraji looks once with kindness.” Said Kakhushundiji. Then Hanumanji became too small to observe and remembering the God entered the city of Lanka.

*Mandir mandir prati kar sodha
Dekhe jahn tahn agnit jodha.
Gayau Dasanan mandir maheen
Ati bichitra kahi jat so naheen. (3)*

He searched every palace. He perceived a number of warriors everywhere. Then he took entrance in the palace of Rawan. It was awe-inspiring and impressive beyond description.

*Sayan kiyen dekha kapi tehee
Mandir mahun na deekhi Baidehee.
Bhawan ek puni deekh suhava
Hari Mandir tahan bhinna banava. (4)*

Hanumanji set his eyes on Rawan, sleeping in the palace, but he did not find Jankeeji there. Then he caught sight of another adorned palace with a temple of the God constructed separately.

*Couplet -5 Ramayudh ankit gruh sobha barani na jae
Nav Tulsika brund tahan dekhi harash kapi-rae.*

That palace was adorned in the artistic style with the symbols of Shri Ramji's weapons, i.e. the bow and arrows. The adornment of the palace was too herculean to depict. Hanumanji was overwhelmed to see the clusters of the plants of Tulsi near the temple.

*Lanka nisichar nikar niwasa
Ihan kahan sajjan kar basa.
Man mahun tarak karain Kapi laga
Teheen samay Bibhishanu jaga. (1)*

Hanumanji thought, “The Lanka is an abode of the groups of the demons. How does a saint dwell here?” When a chain of reasoning was in existence in his heart, in the nick of time Vibhishanji woke up.

*Ram Ram tehin sumiran keenha
Hrudayan harash kapi sajjan cheenha.
Ehi san hathi Karihaun pahichanee
Sadhu te hoi na karaj hani. (2)*

He chanted the pious name ‘Ram-Ram’. Hanumanji logically admitted him (Vibhishanji) a true saint and became much glad. He, then, decided to acquaint with him intentionally as there is no loss in having an acquaintance with such a gentleman.

*Bipra roop dhari bachan sunaye
Sunat Bibhishana uthi tahan aaye.
Kari pranam poonchi kusalayee
Bipra kahahu nij katha bujhaee. (3)*

Hanumanji took the form of a Brahman and called Bibhishanji. No sooner did he listen to the call than he responded it immediately and came there. He then greeted Hanumanji with affection and asked his welfare. He said, “O reverend Brahman! tell me thy episode to make me understand.”

*Kee tumh Hari dasanha mahan koee
Moren hruday preeti ati hoee.
Kee tumh Ramu deen anuragee
Aayhu mohi karan badbhagee. (4)*

“Are you someone of the devotees of Shri Ramji?” Said Vibhishanji. “Because, seeing you, my heart has filled with love up to brim, or thouself are the most benevolent Lord Shri Ramji who loves the helpless. And now you have appeared here to make me fortunate.

*Couplet -6 Tab Hanumant kahee sab Rama katha nij nama
Sunat jugal tan pulak magan sumiri guna grama.*

Then Hanumanji recited the episodes pertaining to the almighty Lord Shri Ramchandraj, in toto and then he told his name. Listening this, they both filled with pleasure and remembering the excellences of Shri Ramji their hearts sank in His deep love.

*Sunahu pawansut rahani hamaree
Jimi dasananhi mahun jeebha bicharee.
Tat kabahun mohi jani anutha
Karihahin krupa Bhanukul Natha. (1)*

Vibhishanji said, “O Pawanputra ! Listen to my residing. I reside here as same as the poor tongue among the teeth. O brother, would the lord Shri Ramchandraj, the master of the ancestral sun be ever generous and magnanimous to me considering me as an orphan?”

*Tamas tanu kachhu sadhan naheen
Preeti na pad saroj mana maheen.
Aba mohi bha bharos Hanumanta
Binu Harikrupa milahin nahin santa. (2)*

My physical structure is of demoniac and due to this I do not perform any rite. Also, I do not have affection in my heart upon the lotus feet of Shri Ramchandraj. But, “O Hanumanji! Now I believe that the blessing of Shri Ramchandraj is on me because saints are hard to get without the grace of Shri Hari.” Vibhishanji added.

*Jaun Raghubeer anugrah keenha
Tau tumha mohi darsu hathi deenha.
Sunahu Bibhishan Prabhu kai reetee
Karhin sada sewak par preetee. (3)*

“When the God Shri Raghuvir has treated me with favour, then you have appeared before me intentionally.” Vibhishanji said. Thereupon Hanumanji said, “O Vibhishanji ! Listen to me, It is the inclination of the God that He always loves His devotee.”

*Kahahu kawan mein param kuleena
Kapi chanchal sabahee bidhi heena.
Prat lehi jo nam hamara
Tehi din tahi na milai ahara. (4)*

“Tell me please, Do I belong to the aristocracy? I am mean by all respects and a monkey by birth and caste. Anyone, who happens to recite our name in the early morning, doesn't get food to eat the whole day.”

***Couplet -7 Asa mein adham sakha sunu mohoo par Raghbeer
Keenhee krupa sumiri gun bhare bilochan neer.***

“O Friend!” Hanumanji added, “Listen to me. I am such a mean, but the Lord Shri Ramchandraji has also shown His mercy on me.” Thus, remembering the excellences of Shri Ramchandraji, tears rolled down from the eyes of Hanumanji.

***Janat hoon as swami bisaree
Firhin te kahe na hohin dukharee.
Ehi bidhi kahat Rama gun grama
Pava anirbachya bishrama. (1)***

“One, who knowingly ignores such a master Shri Raghunathji and moves to and fro, why would not he be unhappy? In this way reciting the merits of Shri Ramji, they both heaved a sigh of relief.

***Puni sab katha Bibhishan kahee
Jehi bidhi janaksuta tahan rahee.
Tab Hanumant Kaha sunu bhrata
Dekhee chahun Jankee mata. (2)***

Then, Vibhishanji conveyed Hanumanji all the circumstances which Jankiji had to face and live there. There upon Hanumanji entreated, “O brother! Listen to me. I want to see mother Jankeeji.”

*Jugati Bibhshan sakal sunaee
Chaleu Pawansut bida karaee.
Kari soi roop gayau puni tahawan
Ban Ashok Seeta raha jahawan. (3)*

Vibhishanji disclosed all the secretes and suggested him all the ways of meeting the Mother Jankij. Then, Hanumanji departed by taking previous form and appeared in the Ashok Vateeka where Seetaji had been settled in.

*Dekhi manahi mahun keenh pranama
Baithehin beeti jat nisi jama.
Krus tanu sees jata ek benee
Japati hurdayan Raghupati gun shrennee. (4)*

Beholding Seetaji, he regarded Her secretely in his heart. He spent the whole night on the tree stealthly. Seetaji has become very lean and feeble. Her cluster of hairs has locked together and she is busy in remembering the merits of the Lord Shri Raghunathji in Her heart constantly.

*Couplet- 8 Nij pad nayan diyen mana Ramapad kamal leen,
Param dukhee bha Pawansuta dekhi Jankee deen.*

Mother Jaankiji is looking fixedly at her feet. And her heart is attached closely with the lotus feet of Shri Ramji. Seeing this wretched condition of Jankeeji the Pawanputra Hanumanji grieved much.

*Taru pallav mahun raha lukaee
Karae bichar karaun ka bhaee.
Tehi avasar Rawanu tahan aawa
Sang nari bahu kiyen banawa. (1)*

Hanumanji has concealed himself among the clump of leaves on the tree and begins to think, “what to do?” In the nick of time Rawan, with so many lasses, adorned with precious ornaments and alluring clothings appeared there.

*Bahu bidhi khal seetahi samujhawa
Sam dan bhay bhed dekhawa.
Kah Rawaun sunu sumukhi sayanee
Mandodaree aadi sab ranee. (2)
Tav anuchareen karauh pan mora
Ek bar biloki mam ora
Trun dhari ota kahati Baidehee
Sumiri Awadhpati param sanehee. (3)*

The cruel Rawana forced Seetaji to convert Her views into his favour. He pressurized Her with ‘Sam, Dan, Bhay and Bhed.’ He said, “O pleasing face! O brilliant! Listen, Mandodaree and all the other queens of mine would be appointed as your attendant and maid servant. It is my pledge. I pray you to look at me once please.” Seetaji, remembering Her affectionate Kosaladheesh, Shri Ramchandraji, veiled Herself with a blade and said.....

*Sunu dashmukh khadyat prkasha
Kabahun ki nalinee karae bikasa.
Asa mana samujhu kahati Jankee
Khal sudhi nahin Raghubber ban kee. (4)*

“O Dashmukh ! heed at me. Can lily bloom by the light of a poor firefly, the insect.” Says Jankiji. She further says. “You consider the same for yourself. O cruel ! You are unaware of the arrow of Shri Raghuveerji.”

*Sath soonen hari aanehi mohee
Adham nillaj laj nahin tihee. (5)*

“O transgressor! You have carried me off illegally. O base! Immodest! Aren’t you ashamed of the Vulgar?” Jankeeji concluded.

*Couplet -9 Aapuhi suni khadyot sam Ramhi bhanu saman
Parush bachan suni kadhi asi bola ati khisian.*

Listening for the self as firefly and for the lord Shri Ramchandraji as the sun, Rawan became furious. The words of Jankeeji pinched him much, so he took out his sword and said....

*Seeta tain mam krut apmana
Katihaun tav sir kathin krupana.
Nahin ta sapadi manu mam banee
Sumukhi hoti na ta jeewan hanee. (1)*

“Seeta! Thou have dishonoured me. I shall chop off Thy head with this hard sword, otherwise grant my adjuration soon. O heart appealing! If not, thou have to lose thy life.”

*Syam saroj dam sam sunder
Prabhu bhuj kari kar sam Daskandhar.
So bhuj kantha ki tav asi ghora
Sunu satha asa pravan pan mora. (2)*

Seetaji reacted, “O Dasgreev! The arms of the God that are like the beautiful garland of lotus and robust like a trunk of elephant, either they would be put around my neck or your dread sword. O cruel! Listen to me. It is my solemn declaration.”

*Chandrahas haru mam paritapam
Raghupati biran anal sanjatam.
Seetal nisit bahasi bar dhara
Kan Seeta haru mam dukh bhara. (3)*

Seetaji prays the sword, “O Chandrahas! redeem me from the agonizing lamentation of the detachment with Shri Raghunathji. O sword! You flow the coldness within an instant which is sharp and unique. So, please remove my burdensome agony soon.”

*Sunat bachan puni maran dhawa
Maytanya kahi neeti bujhawa.
Kahesi sakal Nisicharinha bolaee
Seetahi bahu bidhi trasahu jae. (4)*

Listening to the words of Seetaji, Rawan rushed to hurt Her. Then the daughter of the demon ‘Maya’- Mandodaree, convinced her betterhalf with the ethicism. Upon this, Rawan, called upon all the demonics to harass Seetaji by so many ways, according to their might.

*Mas diwas mahun kaha na mana
Tau mein marbi kadhi krupana. (5)*

Rawan said, “If she does not grant my entreaty within a month, I shall assassinate Her with this sword.”

*Couplet-10 Bhavan gayau Daskandhar ihan pisachini brund
Seetahi tras dekhawahin dharahin roop bahu mand.*

Saying so, Rawan set out to home. Here the demonics took so many irksome forms and began to make Seetaji afraid.

*Trijata nam rachchhasi eka
Rama charan rati nipun bibeka.
Sabnhau boli sunayesi sapana
Seetahi sei karahu hita apana. (1)*

Among them there was a demonic, Trijata. She was spiritually wise and discreet and she had a deep love on the lotus feet of the lord Shri Ramchandrajai. She called all of them and described her dream and said, “Make your fortunes by rendering your best pious services towards Seetaji.”

*Sapane banar Lanka jaree
Jatudhan sena sab mare.
Khar aarudha nagan Das seesa
Mundit sira khandit bhuj beesa. (2)*

“In the dream,” she said “a monkey burns the Lanka and destroys all the military of the demons. Rawan is naked and he has ridden on a donkey. His ten heads have been made bald and all his twenty arms were chopped off.”

*Ehi bidhi so dachchhin disi jae
Lanka manahun Bibhishan pae.
Nagar firee raghubeer dohaee
Tab Prabhu Seeta boli pathae. (3)*

“Thus, he is travelling to the hell towards the south and Lanka is supposed to be handed over to Vibhishanji. The citizens are chanting the glory of the Lord Shri Ramchandraji. Then the God asks to summon Seetaji.” Said she.

*Yah sapana mein kahaun pukaree
Hoihi satya gayen din charee.
Tasu bachan suni te sab dareen
Janak suta ke charannhi pareen. (4)*

Trijata continued, “I am sure that the dream will come true within a very short span of time.” Listening to her, all the demonics apprehended much and fell down to touch the feet of Seetaji.

*Couplet-11 Jahan tahan gayeen sakal tab Seeta kar mana soch
Mas diwas beeten mohi marihi Nisichar poch.*

There upon they all set off to their home. Seetaji began to think in herself, “after the close of a month, the morally base demon, Rawan, will assassinate me, undoubtedly.

Trijata san boleen kar joree
Matu bipati sangani tein moree.
Tajau deh karu begi upaee
Dusah birahu ab nahin sahi jae. (1)

Seetaji, with folded hands, prays Trijita, “O Mother! You are the only companion of my adversity. Do some thing soon for me so that I may terminate this mortal physique. The sorrow of detachment and isolation is now quite unbearable.

Aani kath rachu chita banaee
Matu anal puni dehi lagaee.
Satya karahi mam preeti sayanee
Sunai ko shravan sool sam bane. (2)

Seetaji further beseeched Trijata with folded hands. “O mother! Please fetch the firewood and arrange in a heap like ‘Chita’. Then put the fire on it. O brilliant mother! Prove my affection legitimate and true. Who would listen the cacophonous words of Rawan like a nail providing pangs to the ears.”

Sunat bachan pad gahi samujhaesi
Prabhu pratp bal sujasu sunaesi.
Nisi na anal mila sunu sukumaree
Asa kahi so nij bhawan sidharee. (3)

Listening to the words of Seetaji, Trijata got hold of Her feet and consoled Her reciting the glory, strength and excellences of the God. She, then said, “O tender hearted! Heed at me. Fire will not be available at night.” Then, she set out to her home.

*Kah Seeta bidhi bha pratikoola
Milihi na pawan mitihi na soola.
Dekhiat pragat gagan angara
Awani na aawat ekau tara. (4)*

Seetaji said to herself, “The creator has become antagonist. Neither the fire would be available nor the agony would remove. In the firmament, fire balls are seen but none of them (stars) appears on the earth.

*Pavakmay sasi srawat na aagee
Manhun mohi jani hatbhagee.
Sunahi binay mam bitap Ashoka
Satya nam karu haru mam soka. (5)*

The agonized Seetaji, under the trance became emotional. So, she feels, “the moon is full with the flames of fire, but it too has considered Me the most unfortunate and doesn’t spatter the rain of fire on Me.” Adjuring the tree Ashoka She says, “O Ashoka! Grant my adjuration and prove your name true by redeeming Me from the death pangs.”

*Nootan kislaya anal samana
Dehi agini jani karahi nidana.
Dekhi param birhakul Seeta
So chhan kapihi kalap sam beeta. (6)*

Seetaji continued, “your tender-red leaves are like a band of fire. Lend it to me please. Do not finish the isolation and heaviness.” Hanumanji, through the cluster of leaves, was witnessing the death pangs of Seetaji and Her struggle to get rid of it. That moment seemed like a Kalp to him.

***Sortha -12 Kapi kari hrudayn bichar, dinhi mudrika dari taba
Janu Ashoka angar deenha harashi uthi kar gaheu.***

Hanumanji confides in him and dropped the ring before Seetaji. Seetaji supposed that the Ashoka had obliged Her by providing the fire. She picked it up with Her hand joyfully.

***Tab dekhee mudrika manohar
Ram nam ankit ati sundar.
Chakit chitav mudaree pahichani
Harash bishad hrudayn akulanee. (1)***

Then, she saw the beautiful, attractive ring, adorned with the pious name of Shri Ramji. Recognising the ring, Seetaji began to gaze at it surprisingly and Her heart, at that time, filled with pleasure and exhilaration.

***Jeeti ko sakae ajay Raghuraee
Maya tein asi rachi nahin jae.
Seeta man bichar kar nana
Madhur bachan boleu Hanumana. (2)***

Seetaji thought, “Shri Raghunathji is predominantly unconquerable. Who can defeat Him? And it can not be prepared with any trick i.e. it can not be transcribed by any means.” Thus, Seetaji was bewildered and varied thoughts were soaring in her mind. In the nick of time, Hanumanji uttered the sweet words.

*Ramchandra gun barnain laga
Sunatahin Seeta kar dukh bhaga.
Lageen sunain shravan man laee
Aadihu tein sab katha sunaee. (3)*

He began to chant the excellences and merits of Shri Ramchandrajī. Hearing the excellences, Her timidity and sorrow washed away. She began to take in the words keenly. Hanumanji depicted the whole episodes from the very beginning.

*Shravanamrut jehin katha sunahee
Kahee so pragat hoti kin bhaee.
Tab Hanumant nikat chali gayao
Firi baitheen man bismay bhayoo. (4)*

“The person, who has chanted this nectar like heart appealing episodes, why does he not appear before me?” Said Seetaji. Then, Hanumanji came near to Her. And Seetaji soon turned Her face on other side with astonishment.”

*Ramdoot mein matu Jnakee
Satya sapath karunanidhan kee.
Yah mudrika matu mein aanee
Deenhi rama tumh kahan sahidanee. (5)*

“O venerable Mother Jankeeji! said Hanumanji, “ I am the envoy of Shri Ramchandrajī. I take the oath of lord Shri Ramchandrajī, true to my heart, O mother! the ring I have brought for you is given by Shri Ramchandrajī as an emblem.”

*Nar banarhi sanga kahu kaisen
Kahee katha bhae sangati jaisen. (6)*

Seetaji asked, “Tell me, how did a monkey become the companion of a man?” Then Hanumanji described the event that brought them together.

*Couplet – 13 Kapi ke bachan saprem suni upja mana biswa
Jana man kram bachan yah krupasindhu kar das.*

Listening to the loving words of Hanumanji, Seetaji felt trustworthiness in Her heart. She recognizes that he is loyal to Shri Raghunathji by his heart, words and the deed.

*Harijan jani preeti ati gadhee
Sajal nayan pulkawali badhee.
Boodhat birah jaladhi Hanumana
Bhayahu tat mo kahun jaljana. (1)*

Recognising him loyal to the God, the meeting between them turned into a deep faith. Their eyes filled with tears and a pleasure arose in them. Then Seetaji said, “O brother Hanumanji! To me, you are a ship that has come to rescue me from this deep sea of the sorrow of detachment.”

*Ab kahu kushal jaun baliharee
Anuj sahith sukh bhawan khararee.
Komalchit krupal Raghuraee
Kapi kehi hetu dharee nithuraee. (2)*

“I offer my tender and pious feelings”, says Seetaji. “Now convey Me the well-beings of the God with His brother Laxman, who is the opponent of the unfriendly KHAR; Shri Raghunathji, is very generous, tender hearted and benevolent, then O Hanumanj ! What is the object of His clinging harshness to His heart?”

*Sahaj bani sevak sukhadayak
Kabahunk surati karat Raghunayak.
Kabahuun nayan mam seetal tata
Hoihahin nirakhi syam mrudu gata. (3)*

“Providing happiness to His devotees, is His natural bias.” Said Seetaji. “Does He (Shri Raghunathji) ever remember Me also? O brother! Will my eyes ever become cool by getting an opportunity to have a look at the tender limbs of the Lord Shri Raghunathji?”

*Bachanu na aav nayan bhare baree
Ahah nath haun nipat bisaree.
Dekhi param birhakul Seeta
Bola kapi mrudu bachan bineeta. (4)*

Seetaji, with tearful eyes, said in a choked voice, “O My Master! Thou have totally ignored me.” Seeing Seetaji in the pathetic condition, Hanumanji submitted his tender words in a polite tone”....

*Matu kusal Prabhu anuj sameta
Tav dukh dukhi sukrupa niketa.
Jani Jananee manhu jiyan oona
Tumha te prem Rama kain doona. (5)*

“O venerable Mother! the most benevolent and admiring God is safe with His younger brother Laxmanji, but He is anxious due to Thy wretched condition.” “O mother! Hanumanji said further, “Please do not feel agony in thy heart. Shri Ramchandrajai has more than double affection for thee in His heart comparatively.”

***Couplet 14- Raghupati kar sandesu ab sunu jananee dhari dheer
Asa kahi kapi gadgad bhayau bhare bilochan neer.***

“O Mother! now listen to the message of Shri Raghunathji with patience in thy heart.”
Saying so, Hanumanji became so emotional that tears rolled down from his eyes.

***Kaheu Rama biyog tav Seeta
Mo kahun sakal bhaye bipreeta.
Nav taru kislay manahun krusanoo
Kal nisa sam nisi sasi bhanoo. (1)***

Conveying the message of the God, hanumanji said to Seeta, “the Lord Shri Ramchandraji told, “O Seete! all the substances in thy woe have become oppressive to Me. The new tender sprouts of the trees are seeming like blaze and the night has become the doom to Me. The moon, to Me, seems the scorching sun.”

***Kublaya bipin kunt ban sarisa
Barid tapat tel janu barisa.
Je hit rahe karat tei peera
Urag swas sam tribidh sameera. (2)***

“And the cluster of lotus seem like sharp pointed tips of javelins. The clouds suppose to rain the boiled oil and those, who were once kind to Me, now have turned hostile. The cold, slow and odorous air, to me, has become very poisonous like a hiss of snake.....”

Kahehoo ten kachuu dukh ghati hoee
Kahi kahaun yah jan na koe.
Tatv prem kar mam aru tora
Janat priya eku manu mora. (3)

‘The pain of the heart reduces on sharing it with others, but to whom it should be shared? None is there to feel it. O beloved ! Only my heart feels the entity of love in between we two.

So manu sada rahat tohi paheen
Janu preti ras etnehi maheen.
Prabhu sandesu sunat Baidehee
Magan prem tan sudhi nahin tehee. (4)

‘And that heart is always with thee. It is, I think enough to console and satisfy Thee the essence of My love.’ Jankeeji sank in the deep love of the God on hearing His message that she had forgotten Her physical existence.

Kah kapi hrudayn dheer dharu mata
Sumiru Rama sevak sukhdata.
Uru aanahu Raghupati prabhutae
Suni mam bachan tajahu kadraee. (5)

Hanumanji said, “O venerable mother! keep patience in thy heart and remember the lord Shri Raghunathji who showers happiness to His devotees. Exist the merits of Shri Ramji in thy heart and get rid of this cowardice by heeding at my words.

***Couplet -15 Nisichar nikar patang sam Raghipati ban krusanu
Jananee hrudayan dheer dharu jare nisachar janu.***

Hanumanji continued, “the groups of demons are just like the insects and the arrows of Shri Raghunathji are flames of fire. O mother! have patience in Thy heart and assume it certain that the demons would burn in those flames.”

***Jaun Raghubeer hoti sudhi pae
Karte nahin bilambu Raghuraee.
Rama ban rabi uein Jankee
Tam baruth kahan jatudhan kee. (1)***

“If” said Hanumanji, “Shri Ramchandrajji had received the message, certainly he would not have delayed visiting Lanka. O Jankiji! On rising of the sun like arrow of Shri Ramchandrajji how can the gloom like military of demons survive any more.”

***Abahin matu mein janu lawaee
Prabhu aayasu nahin rama dohaee.
Kachhuk diwas Janani dharu dheera
Kapinha sahit aihahin Raghubeera. (2)***

“O venerable Mother! “Said Hanumanji, “I can take thee back right now but, I swear by Shri Ramchandrajji, I have not been ordered by the God. Hence, O Mother! Keep patience for few days more. The Lord Shri Ramchandrajji along with the monkeys will come here...”

*Nisichar mari tohi lai jaihahin
Tihun pur Nardadi jasu gaihahin.
Hain sut kapi sab tumhhi samana
Jatudhan ati bhat balwana.(3)*

“And will take you back by assassinating the demons. The vigorous saint Shri Naradji and others will chant His excellence.” Seetaji there upon asked. “O son! All the monkeys would be as small as you are. But, the demons are the gallant warriors.”

*Moren hruday param sandeha
Suni kapi pragat keenhi nij deha.
Knak bhoodharakar sareera
Samar bhayankar atibal beera. (4)*

“I have a doubt in my heart.” Said Seetaji. Listening to Her Hanumanji expanded his body. This expansion was as much enormous as the golden mountain Sumeru and it was enough to create the fear and panic in the hearts of the opponent.

*Seeta mana bharos tab bhayao
Puni laghuroop Pawansut layao. (5)*

Seeing this unique figure of Hanumanji, Seetaji felt the trust in Her heart. Then Hanumanji took the original form as before.

***Couplet -16 Sunu mata sakhamrug nahin bal-buddhi bisal
Prabhu prtap ten garudahi khae param laghu byal.***

“O venerable Mother !” said Hanumanji, “ Listen, the monkeys don’t have much strength and wisdom of their own. But it is the God, by whose grace a tiny snake can make a food stuff of an eagle.”

***Mana santosh sunat kapi banee
Bhagtee pratap tej bal sanee.
Aasish deenhi Ram priy jana
Hohu tat bal seel nidhana. (1)***

Heeding at the words blended with devotional feelings and gallantry, Seetaji felt contentment in Her heart. Believing him the darling of Shri Ramji, She blessed him, ‘May you be the gallant!

***Ajar amar gunanidhi suta hohoo
Karahun bahut Raghunayak chhohoo.
Karhun krupa prabhu asa suni kana
Nirbhar prem magan Hanumana. (2)***

In addition, She blessed, “O son ! May you be immortal and live long with exaltation and excellences. May Shri Raghunathji be merciful, generous and gracious to you.” Listening to the words, “The God be merciful to you.” Hanumanji sank deep into the sea of pious love of Shri Raghunathji.

Bar bar nayesi pad seesa
Bola bachan jori kar keesa.
Ab krut krutya bhayaun mein Mata
Aashish tav amogh bikhyata. (3)

Hanumanji bowed his head again and again on the pious feet of Seetaji and then with folded hands, he said, “O Mother! now I have been gratified and thou blessings are unique and it will never go in vain.

Sunahu matu mohi atisay bhookha
Lagi dekhi sunder fal rookha.
Sunu suta karahin bipin rakhawaree
Param subhat rajnihar bharee. (4)

“O venerable Mother! Listen.” Hanumanji beseeched, “I feel extreme hunger, seeing the trees with ripe and tasty fruits on them.” Seetaji warned him saying, “Listen, O son! the gallant and warrior demons keep the garden.....

Tinh kar bhay mata mohi naheen
Janu tumha sukha manahu man maheen.

Hanumanji retorted politely, “O Mother! If Thou please to permit me I do not dismay them.

Couplet -17 Dekhi buddhi bal nipun kapi kaheu Jankeen jahu
Raghupati charan hruday dhari tat madhur fal khahu.

Seeing the excellent bravery and wisdom of Hanumanji, Seetaji permitted him saying, “Proceed O son! taste the sweet fruits retaining the pious feet of Shri Raghunathji in your heart.”

Chaleu nayee siru paitheu бага
Fal khayesi taru torein laga.
Rahe tahan bahu bhat rakhaware
Kachhu maresi kachhu jae pukare. (4)

Hanumanji bowed his head before Jankeeji and set out. He entered the garden and started tasting the fruits and uprooting the trees. There were so many warriors keeping the garden. He killed some of them and remaining a few fled to their king Rawan in order to launch their grievance

Nath ek aava kapi bharee
Tehin Asoka batika ujaare.
Khaesi fal aru bitap upare
Rachchhak mardi mardi mahi dare. (2)

They complained, “O Lord! a tall and bold monkey has entered the garden. He has demolished the Ashokwatika by devouring the fruits and uprooting the trees. He has also crushed the keepers to death by throwing them on the earth as well.

Suni Rawan pathaye bhat nana
Tinhi dekhi grjeu Hanuman.
Sab Rajneechar kapi sanghare
Gaye pukarat kachhu adhmare. (3)

Rawan paid heed at the grievance and he sent so many warriors. Seeing them, Hanumanji produced the violent noise and slaughtered them. A few injured warriors, rushed to launch fresh complaint.

*Puni pathayau tehin Achchha kumara
Chala sang lae subhat apara.
Aawat dekhi bitap gahi tarja
Tahi nipati mahadhuni garja. (4)*

Then he sent Achchhay kumar. He proceeded along with so many warriors. Seeing them, Hanumanji uprooted a tree and invited them to encounter with him. He then, injured Achchhya Kumar so brutally that he could not survive and breathed his last. There upon he shouted violently.

*Couplet -18 Kachhu maresi kachhu mardesi kachhu miliasi dhari dhoori
Kachhu puni jae pukare prbhu markat bal bhoori.*

He killed some demons and some of them were crushed. Remainings were buried in the dust. Still a few, who were injured, rushed to their master crying, “O Lord! the monkey is really very violent.”

*Suni sut badh Lankesh risana
Pathaesī Meghnad balwana.
Marasi jani sut bandhesu tahi
Dekhīa kapihi kahan kar aahee. (1)*

Rawan became furious soon after receiving the message of the death of his son. He then summoned his gallant son Meghnad to take the encounter saying, “O son! don’t kill the monkey, rather truss him up and retrieve. Let us see where does he belong to?”

Chala indrajit atulit jodha
Bandhu nidhan suni upja krodha.
Kapi dekha darun bhat aava
Kat katai garja aru dhava. (2)

Meghnad, the conquerer of the God Indra and a unique warrior proceeded to meet the encounter. Receiving the message of his brother's assassination, he became aggressive. Hanumanji found that the violent warrior had now come to meet the encounter. So, he became much furious and rushed towards him uttering rigorous and violent sound.

Ati bisal taru ek upara
Birath keenh Lankes Kumara.
Rahe mahabhat take sanga
Gahi gahi kapi mardae nij anga. (3)

He uprooted a tall big tree and struck so fatally that Meghnad, the son of the king Rawan, fell down from the chariot on the earth. Then, Hanumanji began to crush his gallant warriors who were with him.

Tinhahi nipati tahi san baja
Bhire jugal manhun gajraja.
Muthika mari chadha taru jae
Tahi ek chan muruchha aae. (4)

Killing them, Hanumanji joined to grapple with Meghnad. It seemed as if two violent and frenzied elephants were struggling to defeat one another. Hanumanji hit a fatal blow to his opponent and jumped on a tree. Having received the brutal blow, Meghnad staggered and fainted for a while.

Uthi bahori keenhisi bahu maya

Jeeti na jae prabhanjan jaya.

Then, he got up and played so many stratagem but the son of the wind remained invincible.

Couplet -19 Brahm astra tehi sandha, kapi mana keenh bichar

Jaun na Brahmasar manaun mahima mitae apar.

At last, he launched the Brahmastra. Hanumanji then thought “if he turns a blind eye to it, the significance of this most valuable weapon will go in vain.”

Brahmban kapi kahun tehin mara

Partihun bar kataku sanghara.

Tehin dekha kapi muruchhit bhayao

Nagpas bandhesi lai gayao. (1)

He set off Brahmban towards Hanumanji. He, at the time of falling down, crushed so many soldiers of the opponent. When Meghnad confirmed that Hanumanji was swooned, he trussed him up with the Nagpas and retrieved.

Jasu nam japi sunahu bhawanee

Bhav bandhan katahin nar gyanee.

Tasu doot ki bandh taru aava

Prabhu karaj lagi kapihin bandhava. (2)

Shivji says, “O Bhavane! Listen. The brilliant men who unfold the ties of the universe by meditating His pious name, can His envoy be trussed up? But, for the sake of the work of God Hanumanji had to get himself tied up.

Kapi bandhan suni Nisichar dhaye
Kautuk lagi sabhan sab aaye.
Dasmukh sabha deekhi kapi jae
Kahi na jae kachhu ati prabhatae. (3)

Hearing that Hanumanji had been trussed up, the demons rushed head long to the assembly of Rawan in order to witness the event. Hanumanji entered the assembly of Rawan and glanced its magnificence that was inexplicable.

Kar joren sur disip bineeta
Bhrukuti bilokat sakal sabheeta.
Dekhi pratap na kapi man sank
Jimi ahigan mahun garud asanka. (4)

All the gods and Dikpals are there, looking constantly at the torturous eye brows of Rawan with folded hands, politely but apprehended. But, Hanumanji was not apprehensive of that unique scenario. He stood so fearlessly in the assembly as an eagle stood among the cluster of snakes.

Couplet-20 Kapihi biloki dasanan bihsa kahi durbad
Sut badh surati keenhi puni upja hrudayn bisad.

Looking at Hanumanji, Rawan laughed violently with utterance of insulting language. Then, he remembered his deceased son and his heart filled with grief.

*Kah lankes kawan tain keesa
Kehi ken bal ghalehi ban kheesa.
Kee dhaun sharvan sunehi nahi mohee
Dekhaun ati asank sath tohee. (1)*

The king of lanka, Rawan said, “O Monkey! Who are you? By whose power, you have deserted the garden? Didn’t you ever hear my name before? O stupid ! I see you almost all unapprehensive.”

*Mare Nisichar kehin aparadha
Kahu sath tohi na pran kae badha.
Sunu Rawan Brahmand nikaya
Payee jasu bal birchati maya. (2)*

Rawan asked, “for what offence have you killed the demons? O stupid! say, Aren’t you afraid of the loss of your life ?” Hanumanji retreated, “O Rawan! Listen. By whose strength, the Maya creates the cluster of universe and

*Jake bal Biranchi Hari easa
Palat srujat harat Dasseesa.
Ja bal sees dharat sahsanan
Andkos samet giri kanan. (3)*

“By whose power, O ten headed Rawan! The Brahma, The Vishnu, and the Mahesh – perform the creation, keep and demolish it and by whose energy and determination the thousand mouthed Sheshji bears the whole universe with its forests and the huge mountains on his head. And.....”

*Dharae jo bibidh deh surtrata
Tumh se satanh sikhawanu data.
Har ko-dand kathin jehin bhanja
Tehi samet nrup dalmad ganja. (4)*

“He, who takes different configuration in order to defend the gods, and implants knowledge in the idiots like you. He, who has broken the strongest bow of the lord Shivji and simultaneously demolished the boastfulness of the groups of kings....”

*Khar dooshan Trisira aru balee
Badhe sakal atulit balsalee. (5)*

“And He, who has brought the last breath of the life to Khar, Dooshan, Trisira and Bali, the strongest warriors.”

*Couplet 21- Jake bal lavless ten jitehu charachar jhari
Tasu doot mein ja kari hari aanehu priyanari.*

“I am the envoy of the same Almighty, by whose a bit of power has made you much energetic to conquer this mortal world and whose better half has been carried off illegally by you.”

*Janaun mein tumhari prabhutai
Sahasbahu san paree laraee.
Samar bali San kari jasu pawa
Suni kapi bacahn bihasi bihrawa. (1)*

“I know your conspicuous prominence very well. You had conducted a war against Sahastrabahu and you had defeated Bali too in the war and achieved favourable outcome.”
Listening to the heartstring words of Hanumanji, Rawan evaded the incidents with a smile.

*Khayaun fal prabhu lagee bhoonkha
Kapi subhav ten toreun rookha.
Sab ken deh param priy swamee
Marhin mohi kumarag gamee. (2)*

“O master of demons!” Hanumanji professed with protestation, “I was hungry so I tasted the fruits, and according to the natural habit of monkey, I uprooted the trees. O Master of evil spirits! Everybody is fond of his physique. It is very much dear to all. When the cruel demons began to hurt me.....”

*Jinh mohi mare te maen mare
Tehi par bandheun tanayn tumhare.
Mohi na kachhu bandhe kai laja
Keenh chahahun nij prabhu kar kaja. (3)*

“..... then those who hurt me I too did likewise. Upon this your son fastened me. But I am not ashamed of this act. I wish to perform the duty of my God.

*Binatee karaun jori kar Rawan
Sunahu man taji mor sikhawan.
Dekhahu tumha nij kulahi bicharee
Bhram taji bhajahu bhagat bhay haree. (4)*

“O Rawan ! I pray to you with folded hands. Give up your haughtiness and pay heed at my suggestion. Think of your pious ancestry. Forsake all the doubts of your heart and sing the hymn of the redeemer God.

*Jaken dar ati kal deraee
Jo sur asur charachar khaee.
Tason bayaru kahahun nahin keejai
More kaheu Jankee deejai. (5)*

“The doom, that grasps the gods, demons and all the creation, is too afraid of Him. Don’t keep hostility with Him even a bit and I say, to handover jankeeji soon.” Hanumanji suggested.

Couplet 22- *Pranatpal Raghunayak karuna sindhu kharare
Gayen saran Prbhu rakhihain tav apradh bisari.*

Shri Raghunathji, the antagonist of khar, is the most chivalrous and the savior of His refugees. On taking His refuge, the God will ignore your guilt and He will keep you in His refuge.

*Ram charan pankaj ura dharahoo
Lanka achal raju tumh karhoo.
Rishi pulasti jasu bimal mayanka
Tehi sasi mahun jani hohu kalanka. (1)*

“Keep the pious remembrance of the lotus feet of Shri Ramji in your heart and carry on the emperorship as long as you wish in Lanka.” said Hanumanji. “The popularity of saint Pulastiji is as similar as the moon. Don’t be a dirty blot on that moon.”

*Rama nam binu gira na soha
Dekhu bichari tyagi mada moha.
Basan heen nahin soh suraree
Sab bhushan bhooshit bar naree. (2)*

“Without the ‘Ramanam’, words don’t blaze. Think upon this by ignoring the useless attractions and vanity. O opponent of gods! A beautifully adorned woman with all the precious ornaments does not look attractive without the necessary outfits.” Suggested Hanumanji.

*Rama bimukh sampati prabhutai
Jae rahee pae binu pae.
Sajal mool jinh saritanh naheen
Barshi gayen puni tabahin sukhaheen. (3)*

“A man, who keeps hostility with Shri Ramji, loses all the wealth and eminences soon. And gaining of the wealth to that man is equal to cipher. Rivers having no supplementary sources of water become dry soon after the rainy season is over.”

*Sunu Daskantha kahaun pan ropee
Bimukh Rama trata nahin kopee.
Sankar sahas Bishnu aja tohee
Sakahin na rakhi Rama kar drohee. (4)*

“O Rawan! Listen.” said Hanumanji, “I pledge and say that there is none to defend the man, having hostile relation with Shri Ramji. Thousands of Shankar, Vishnu and Brahma too can not save you due to adverseness.”

***Couplet-23 Mohmool bahu sool prad tyagahu tam abhiman
Bhajahu Rama Raghunayak krupa sindhu bhagwan.***

“Give up the gloom like conceit that has the attraction for the worldly possession in its root. It tortures much. So, sing the hymns of the benevolent and chivalrous Shri Ramchandraj, the master of the Raghukul.” Said Hanumanji.

***Jadapi kahee kapi ati hit banee
Bhagati bibek birati nay sanee.
Bola bihasi maha abhimana
Mila hamahi kapi gur bad gyanee. (1)***

Though, Hanumanji had suggested him for his welfare in the words which were mingled with devotion, cognizance, ethicism and concentration but bumptious and arrogant Rawan laughed violently and teased Hanumanji saying, “this monkey is almost all an intelligent Guru, we have got.”

***Mrutyu nikat aayee khal tohee
Lagesi adham sikhavan mohee.
Ulta hoihi kah Hanumana
Matibhram tor pragat mein jana. (2)***

“O cruel!” said Rawan, “the last moment of your life is just behind you. You mean! You are teaching me.” Hanumanji responded. “On the contrary, it would be just same to you. It is your delusion that I have recognized right now.

*Suni kapi bacahn bahut khisiana
Begin a harahun moodha kar prana.
Sunat nisachar maran dhaye
Sachivanh sahith Bibhishanu aaye. (3)*

Listening to the words of Hanumanji, he became furious and said.”Oh! Why don’t you kill this fool soon?” As soon as the demons listened to the order, they rushed to hit Hanumanji. In the nick of time, Vibhishanji, along with his secretaries appeared there.

*Nai sees kari binay bahuta
Neeti birodh na mariy doota.
Aan dand kacchu kariy gosaeen
Sabaheen kaha mantra bhal bhaee. (4)*

He bowed his head and becoming very submissive, said to Rawan that an envoy should not be killed. It is against the ethic. “O Gosaeen! He should be awarded some other punishment.” Said he. All the members admired the opinion and said unanimously, “the advice is the wisest one.”

*Sunat bihasi bola Daskandhar
Ang bhang kari pathaea Bandar. (5)*

Hearing this, Rawan laughed and said, “Okay, then. Make the monkey mayhem and be sent back.

***Couplet -24 Kapi ken mamta poonch par sabahi kahaun samujhae
Tel bori pat bandhi puni pavak dehu lagee.***

“I tell you all to understand well.” Said Rawan, “a monkey has deep affection with his tail, so dip the cloth in the oil and wind it around its tail, then put fire on it.

***Poonchhaheen banar tahan jaehi
Tab satha nij nathahi laie aaihi.
Jinha kai keenhisi bahut badaee
Dekhaun main tinha kai prabhutae. (1)***

“When this monkey will go to his master without tail, this idiot will bring him back whose honour he has praised here.” Let me see His greatness.” said Rawan.

***Bachan sunat kapi mana muskana
Bhai sahay sarad main jana.
Jatudhan suni Rawan bachana
Lage rachain moodha soi rachna. (2)***

As soon as Hanumanji heard the words, he smiled and thought, “I understand that goddess Sarswatiji is becoming kind to me.” Listening to the words of Rawan, the stupid demons began to act accordingly.

Raha na nagar basan ghrit tela
Badhi poonchh keenha kapi khela.
Kautuk kahan aaye purbasee
Marahin charan karahin bahu hansee. (3)

Hanumanji extended his tail supernaturally so long that no clothes, ghee and oil remained in the city. The citizens came to witness this event and began to hit him with their toes with sarcasm and they laughed at him.

Bajahin dhol dehin sab taree
Nagar feri puni poonchh prajaree.
Pawak jarat dekhi Hanumanta
Bhayau param laghuroop turanta. (4)

Drums are beaten and the gathering clap on the rhythm. They moved Hanumanji in the city and then they put fire on his tail. Seeing the fire flaming, he soon became small miraculously.

Nibuk chadheu kapi kanak atareen
Bhaeen sabheet nisachar nareen. (5)

Unfolding the knot, he came out and jumped on the golden buildings. Seeing him on the attics the demonics became very much frightened.

***Couplet 25- Hari prerit tehi awasar chale marut unchas
Attahas kari garja kapi badhi lag akas.***

At that time, by the grace of the God the stormy wind began to blow violently.
Hanumanji flew high up in the sky with a loud sound.

***Dehi bisal param haru aayee
Mandir ten mandir chadha dhaee.
Jarai nagar bha log bihala
Zapat lapat bahu koti karala. (1)***

The body is enormous but light. He runs with a great speed and jumps at buildings to buildings. The city starts burning and the indigenous i.e. the natives got panic with havoc.

***Tat matu ha sunia pukara
Ehin awsar ko hamhi ubara.
Ham jo kaha yah kapi nahin hoee
Banar roop dharen sur koe. (2)***

A loud shout of grief and fear is being heard from all the four directions -“O dear father! O dear Mother! Who will save us from this disastrous occasion?” “We have already said in advance that it is not a monkey but someone among the gods in the form of a monkey.” They said.

*Sadhu avagya kar falu eisa
Jarae nagar anath kar jaisa.
Jara nagaru nimish ek maheen
Ek Bibhishan kar gruha naheen. (3)*

“It is the outcome of disregarding the saint that the whole city is on the flames of fire like an orphan’s house.” Lamented the demons. Hanumanji burnt the whole city except the palace of Vibhishanji within a moment.

*Takar doot anal jehin sirija
Jara na so tehi karan girija.
Ulati palate Lanka sab jaree
Koodi para puni sindhu majharee. (4)*

Lord Shivji says, “O Parvatee! The fire spared him and he did not get burned because he is the envoy of the one Who has derived the fire. Hanumanji burnt the whole Lanka from one end to another by moving hither and thither. Then he jumped into the sea.

*Couplet 26 – Poonch bujhai khoi shram dhari laghu roop bahori
Janaksuta ken aagen thadha bhayau kar jori.*

Extinguishing the tail, Hanumanji took rest for a while in order to get some relaxation. Then he took the small form and appeared before Jankiji with folded hands.

Matu mohi deeje kachhu chinha
Jaisen Raghunayak mohi deenha.
Choodamani utari tab dayoo
Harash samet Pawansut layaoo. (1)

Hanumanji prayed, “O Mother! Give me something as a proof as Shri Raghunathji had given me.” Then, Seetaji gave him her bracelet which Hanumanji accepted with pleasure.

Kahehu tat asa mora pranama
Sab prakar Prabhu poorankama.
Deendayal biridu sambharee
Harahu nath mam sankat bharee. (2)

Jankeeji said, “O son! Conveying my regard, entreat Him like this, “O God! Though thou are self sufficient in toto with no desire. Thou have vowed to pour thy mercy upon the poor. Remebering this vow, O Master! May all my distress be removed off”.

Tat sakrasut katha sunayhu
Ban pratap Prabhuhi samujhayhu.
Mas diwas mahun nathu na aawa
Tau puni mohi jiat nahin pawa. (3)

“O son ! Seetaji continued, “Do tell Him the episode of Jayant, the son of Indra and make Him understand the gravity of His arrow that He had set against. If the master does not come within a month, He would not get me alive.”

*Kahu kapi kehi bidhi rakhaun prana
Tumhahu tat kahat ab jana.
Tohi dekhi seetali bhae chhatee
Puni mo kahun soe dinu so ratee. (4)*

“Say, O Hanumana! in what way I keep My soul alive. O son! You too, now are asking me to go back. Seeing you, I have had some solace in my heart. Now again, I would have to face those torturous days and nights as before.”

*Couplet 27- Janaksutahi samujhae kari bahu bidhi dheeraju deenh
Charan kamal siru nae kapi gawanu Ram pahin keenh.*

Hanumanji convinced Jankiji with so many ways in order to sooth her disappointed heart: and then bowing his head on Her lotus feet, he departed to meet Shri Ramji.

*Chalat mahadhuni garjesi bharee
Garbha stravahin suni nisichar naree.
Naghi sindhu ehi parhi aawa
Sabad kilkila kapinh sunawa. (1)*

At the time of making departure, he shouted so loudly that demonics came under the canopy of severe panic and they aborted their premature infants. Then, crossing the sea, he declared his victory by a burst of laughter which the monkeys herad.

Harshe sab biloki Hanumana
Nootan janma kapinha tab jana.
Mukhna prasanna tan tej biraja
Keenhesi Ramchandra kar kaja. (2)

Taking Hanumanji's presence in their notice, all the monkeys became as much glad as ever before. They considered his presence as a new birth to them. The facial expression of Hanumanji was full of mirth and his body was blooming with magnitude of glory which was an indication of his great achievement. It showed that he had done the task of Shri Ramchandraji.

Mile sakal ati bhave sukharee
Talfat meen pav jimi baree.
Chale harashi raghunayak pasa
Poonchhat kahat naval itihasa. (3)

All the monkeys met Hanumanji and they felt same happiness as the fish, out of water, feels solace after going into the water. They all set forth to meet Shri Raghunathji in a jolly mood, sharing one another Hanumanji's feats.

Tab madhuban bheetar sab aaye
Angad sammat madhu fal khaye.
Rakhware jab barjan lage
Mushti prahar hanta sab bhage. (4)

Then, they all entered the Madhuban and getting the consent of Shri Angad, they tasted the sweet ripe fruits. When the keepers tried to detain them, the monkeys provided them the fatal blows that made them to rush crying with pain.

***Couplet -28 Jayee pukare te sab ban ujar jubraj
Sunī sugreev harash kapi kari aaye Prabhukaj.***

The gardeners, keeping the garden rushed to their king with a complaint against Angad. They said, “The prince Angad is demolishing the garden.” Hearing this, Sugreev became glad and presumed that “the monkeys had completed the task of the God.”

***Jaun na hoti Seeta sudhi payee
Madhban ke fal sakahin ki khayee.
Ehi bidhi mana bichari kar raja
Ayee gaye kapi sahit samaja. (1)***

“If the message of Seetaji had not been received by them, could they ever dare to taste the sweet fruits of Madhuban?” Sugreev was just thinking so and in the nick of time, the group of monkeys appeared before him.

***Aayee sabnhi nava pad seesa
Mileu sabnhi ati prem kapeesa.
Poonchhee kusal kusal pad dekhee
Rama krupan bha kaju biseshee. (2)***

All entered and bowed their heads on the feet of Sugreev. Their king Sugreev greeted them with love and affection. On asking their well-beings, the monkeys said, “All is well by the grace of thy feet.” The extraordinary task is over by the blessing of Shri Ramji.” They said.

*Nath kaju keenheu hanumana
Rakhe sakal kapinh ke prana.
Suni Sugreev bahuri tehi mileoo
Kapinh sahith raghupati pahin chaleoo. (3)*

“O Lord,” said they, “Hanumanji had administered all this extraordinary task and had saved our lives.” Hearing the warm approval for the heroic deed of Hanumanji, Sugreev greeted him twice and he set out to meet Shri Raghunathji along with them.

*Rama kapinh jab aawat dekha
Kiyen kaju mana harash bishesha.
Fatik sila baithe dwau bhaee
Pare sakal kapi charananhi jae. (4)*

Shri Ramji, when saw the monkeys coming towards Him, with the satisfaction of compliance of the responsibility, He felt much happiness in His heart. Both the brothers had sat down on a large detached stone. All the monkeys bowed on their feet in reverence.

*Couplet 29 - Preeti sohit sab bhete Raghupati karuna punj
Poonchhee kusal nath ab kusal dekhi pad kanj.*

The most benevolent Lord Shri Raghunathji greeted all of them with love by hugging them, then He asked their well-beings. They said, “O Lord! Seeing Thy lotus feet we are now fine.

*Jamvant kah sunu Raghuraya
Ja par nath karahu tumh daya.
Tahi sada subha kusal nirantar
Sur nar muni prasanna ta upar. (1)*

Jambvan said, “O Raghunathji! Listen. O Lord! Upon whom Thou show Thy mercy, is always well and fine. All the gods, human beings and the saints are kind to him.

*Soi bijae binaee gun sagar
Tasu sujasu trailok ujar.
Prabhu keen krupa bhayau sabu kajoo
Janma hamar sufal bha aajoo. (2)*

“He is the victorious and chivalrous and he becomes excellence. His enchanting fame and prominence ascend in the three worlds. The work is over by the grace of the God and today we have achieved the success of our life.

*Nath Pawansut keenhi jo karnee
Sahasahun mukh na jae so barnee.
Pawantanay ke charit suhaye
Jamwant Raghupatihi sunaye. (3)*

Jambwan said, “O Lord! The performance of Hanumanji is very strenuous and beyond explicable even with thousands of mouth all together.” Then Jambawan narrated the courageous episodes of Hanumanji before Shri Raghunathji.

*Sunat krupanidhi mana ati bhaye
Puni Hanuman harashi hiyan laye.
Kahahu tat kehi bhanti Jnaakee
Rahati karati rachchha swapran kee. (4)*

Shri Ramchandrajji felt contentment in his heart when He perceived the courageous episodes of Hanumanji. Hugging Hanumanji in admiration again He said, “O son! Tell me. In which way is Seeta living there and keeps Her soul safe?”

*Couplet 30- Nam pahru divas nisi dhyan tumhar kapat
Lochan nij pad jantrit jahin pran kehin bat.*

“O Lord!” Hanumanji replied, “Thy pious name guards her day and night and the meditation of thy figure is the door. Looking constantly at Her feet is the lock on the door. Then where shall the soul get outlet to go?”

*Chalat mohi choodamani deenhee
Raghupati hrudayn lae soe Leenhee.
Naath jugal lochan bhari baree
Bachan kahe kachhu janak kumaree. (1)*

“At the time of departure she gave me Her bracelet.” Said, Hanumanji. Shri Raghunathji took it to His heart and cherished it. Hanumanji continued, “O Lord! The venerable Mother Jankeeji, with tearful eyes had asked me to convey thee a few words.....”

*Anuj samet gaheu Prabhu charna
Deen Bandhu prantari harna.
Mana kram bachan charan anuragee
Kehin apradh nath haun tyagee. (2)*

“that, to touch the feet of Shri Ramji and the younger brother, then tell Him that thou are the great philanthropist. It is though natural bias to remove the pains and panic of though refugee. And I am loyal to Thy feet with my heart, words and the deeds, then for what culpability I have been forsaken by thee, O Master of mine.”

*Awagun ek mor mein mana
Bichhurat pran na keenh payana.
Nath so naynanhi ko apradha
Nishrat pran karahin hathi badha. (3)*

Hanumanji pleaded, “Admitting her guilt Jankeeji submitted, I accept the only fault of Mine that My soul did not depart from my body soon after getting separated from thee. But, O Master! It was the blunder of my eyes which came between the body and the soul as an obstacle and did not let it go out of it.

*Birah agini tanu tool sameera
Swas jarae chhan mahin sareera.
Nayan sawahin jalu nij hita lagee
Jaraen na pav deha birhagee. (4)*

[Seetaji has become very emotional. In the above stanza, Her emotion reveals Her pathetic condition as a philosophical note.] Seetaji said, “The pain of detachment is like the flame of fire, the body is the cotton and exhalation is the air. It may catch fire within an instant. But, the eyes are selfish. They shower tear for their own interest, consequently, the body does not burn even getting the fire of separation.”

Seeta kai ati bipati bisala
Binhin kahen bhali deendayala. (5)

“Seetaji,” said Hanumanji, “is under the canopy of the great pain and panic due to the sorrow. O benevolent and philanthropist Lord ! It is better not to convey.”

Couplet 31- *Nimish nimish Karunanidhi jahin kalap sam beeti*
Begi chalia Prabhu aania bhuj bal khal dal jeet.

Hanumanji adjured, “O benevolent ! To Her, every instant has become a KALP. So, O God! Please march instantaneously and conquer the hostile group by using Thy muscular strength and bring Seetaji back.”

Suni Seeta dukh Prabhu sukh ayana
Bhari aaye jal Rajeev nayana.
Bachan kayn man mam gati jahee
Sapanehun boojhia bipati ki tahee. (1)

Hearing the melancholic living of Seetaji there in Lanka, tears came to the lotus eyes of Shri Ramchandrajai and He said, “The one who is mine and having only support of my heart, words and body, can not face the torment even in the dream.”

***Kah Hanumant bipati Prabhu soee
Jab tav sumiran bhajan na hoee.
Ketik bat Prabhu jatudhan kee
Ripuhi jeeti aanibee Jankee. (2)***

Hanumanji submitted, “O God! It is the torment that arises only when Thy hymns are denied. O God! Are the demons burdensome for Thee? Thou will certainly win over the demons and bring back Jankeeji.”

***Sunu kapi tohi saman upkaree
Nahin kou sur nar muni tanudharee.
Prati upkar karaun ka tora
Sanmukh hoi na sakat man mora. (3)***

The God said, “O Hanuman! Listen. None of the gods, humankind or monk, who are having physical body are the humanitarian for Me except you. I can not offer you anything in return of this humanitarianism; even my heart is unable to face you.”

***Sunu sut tohi, urin mein naheen
Dekheun kari bichar man maheen.
Puni puni kapihi chitav surtrata
Lochan neer pulak ati gata. (4)***

“O son!” said Shri Ramji, “listen. I have contemplated a lot and found that I can hardly get rid of your debt.” The savior of gods Shri Ramji looks at Hanumanji over and over again. His eyes filled up with tears that the deep love and affection and the body has submerged with fondness towards Hanumanji.

***Couplet 32- Suni Prabhu bachan biloki mukh gat harshi hanumant
Charan pareu premakul trahi trahi Bhagwant.***

Hearing the utterance of the God and seeing the pleasant face and physique, Hanumanji became so glad that he could not prevent exhibiting his love. He then prayed, “O God! save me, save me,” and fell down on the lotus feet of the God, Shri Ramji.

***Bar bar Prbhu chahae uthava
Prem magan tehi uthab na bhava.
Prbhu kar pankaj kapi ken seesa
Sumiri so dasa magan gaureesa. (1)***

Lord Shri Ramji wishes to lift him up over and over again but Hanumanji has sunk in deep love of Shri Ramji, so he doesn't like to leave the feet. The lotus hand of the God is on the head of Hanumanji. Remembering such phenomenon the lord Shivji too sank in the deep love of the God.

***Savdhan man kari puni sankar
Lage kahan katha ati sunder.
Kapi uthae Prabhu hrudayn lagava
Kar gahi param nikat baithava. (2)***

Then, keeping His heart attentive, the lord Shivji began to depict the beautiful episode. Shivji said, “Heaving up Hanumanji, the God hugged him to His heart and offered him the seat just by His side.”

*Kahu kapi Rawan palit lanka
Kehi bidhi daheu durg ati banka.
Prabhu prasanna jana hanumana
Bola bachan bigat abhimana. (3)*

“O Hanuman! Do tell Me. How did you burn the most secured Lanka and its strongest fort?” Perceiving the happiness of the God, Hanumanji said without conceit.....

*Sakha mrug kai badi manusae
Sakha ten sakha par jae.
Naghi sindhu hatakpur jara
Nisichar gan badhi bipin ujara. (4)*

“That, It is the only bravery of a monkey that it goes from one branch of a tree to another dauntlessly. The golden city that was put on fire after crossing enormous sea by me and killing of the gallant demons by destructing the Ashok Vateeka.....”

*So sab tav pratp Raghuraee
Nath na kachhoo mori prabhutae. (5)*

O shri Raghunathji ! All these could become possible only by Thy grace. O Lord, In these deeds, I don't have my own gratitude.

***Couplet 33- Ta kahun Prabhu kacchu agam nahin ja par tumh anukool
Tav prabhav badwanalhi jari skae khalu tool.***

O God! “said Hanumanji, “ nothing is difficult for Him upon whom Thou are pleased. He further said, “getting Thy power, even the soft cotton can burn the ‘Badwanal’, i.e. impossibility turns into possibility by Thy grace.”

***Nath bhagti ati sukhdayanee
Dehu krupa kari anapayanee.
Suni Prabhu param saral kapi bane
Ev mastu tab kaheu Bhavanee. (1)***

“O God!” Hanumanji prayed. “Kindly grant me Thy adhesion for ever that gives me great happiness.” Heeding at the candid saying of Hanumanji, “O Bhavanee! shri Ramchandraji granted his adjuration saying ‘May it be so,’ said Shivji.

***Uma Ram subhau jehin jana
Tahi bhajan taji bhav na aana.
Yah sambad jasu ura aava
Raghupati charan bhagati soi pava. (2)***

Shivji said. “O Uma! One, who has well acquainted with the nature of Shri Ramchandraji, does not appreciate anything else, except chanting His hymns. This dialogue between the Master and the devotee, if, appears in the heart of anybody, he would get the adhesion of the pious feet of Shri Raghunathji, undoubtedly.”

Suni prabhu bacahn kahahin kapi branda
Jai Jai Jai krupal sukhnanda.
Tab Raghupati kapipatihi bolava
Kaha chala in kar karahu banava. (3)

Listening to the words of God all the monkeys began to say in one unison, “The most benevolent and the enormous sea of happiness Shri Ramji’s Jai, Jai jai.” Then Shri Raghunathji called for the king of monkeys, Sugreev and said, “Let’s prepare to march on.”

Ab bilambu kehi karan keeje
Turat kapinh kahun aayasu deeje.
Kautuk dekhi suman bahu barshee
Nabh ten bhavan chale sur harshee. (4)

“Now, for what sake do we delay? Summon the monkeys soon.” Seeing the enthusiasm of the God, all the divine spirits showered the myriad flowers of various kinds with a cheerful mood, they set out to their own natives from the sky route.

Couplet 34- kapipati begi bolay, aaye joothap jooth
Nana baran atul bal banar bhalu barooth.

Sugreev, the king of monkey, called for the monkeys at once. The groups of generals appeared there. The bears and the monkeys are of so many colours with immense and unmatched strength and energy.

*Prabhu pad pankaj navahin seesa
Garjahin bhalu mahabal keesa.
Dekhee Rama sakal kapi sena
Chitae krupa kari rajiv naina. (1)*

They all incline their heads on the lotus feet of the God. The most gallant, vigorous, and the robust bears and monkeys are shouting aloud. The Lord Shri Ramji inspects the troupes and casts a glance of His lotus eyes with benevolence.

*Ram krupa bal pae kapinha
Bhaye pachchhajut manhun girinda.
Harshi Ram tab keenh payana
Sagun bhaye sunder subha nana.(2)*

Getting the strength of the blessing of Shri Ramji, the noble monkeys became so gallant that they seemed like the huge and tall mountains with wings on them. Then, the lord Shri Ramji marched on pleasantly. At that time so many beautiful and good omens occurred before them.

*Jasu sakal mangal may keetee
Tasu payan sagun yah neetee.
Prabhu payan jana Baidehi
Faraki bam anga janu kahi deheen. (3)*

Whose prominence is matured with decent significance, at the time of His departure befalling of the good omen is the trend. Jankiji too perceived the departure of the God. Her left limbs were shaking involuntarily in supposition of the departure of Shri Ramji.

Joi joi sagun Jankihi hoee
Asgun bhayau Rawanhi sohee.
Chala kataku ko barnain para
Garjahin banar bhalu apara. (4)

The omens, whatever seetaji felt good for Herself, the same became bad for Rawan. The military marched on. Who can describe it? The uncountable monkeys and beers are shouting aloud.

Nakh aayudh giri padapdharee
Chale gagan mahi ichchhachree.
Keharinad bhalu kapi karheen
Dagmagahin diggai chikkarheen. (5)

The monkeys, whose nails are their weapons, are moving according to their own wish, having mountains and tall trees in their hands on the earth and some are marching through the air route. They are shouting like lions. The elephants of all the directions, balancing the globe on their heads are trumpeting with pain and panic.

METRE – 1

Chikkarhin diggaj dol mahi giri lol sagar kahrbhare
Mana harash sabh gandharb sur muni Nag kinnar dukhtare.
Kat katahin markat bikat bhat bahu koti katinh dhawaheen
Jai Ram prabal prtap kosalnath gungan gawahin.

The elephants of all the directions squealed with pain due to the unbearable heavy weight of the military. The earth began to joggle. The mountains trembled and the oceans seethed with the tremendous tremor of the troupes. The Gandharvas, the gods, the Monks, the Nags and Kinnars all became glad thinking that they would get rid of their sorrows. So many crores of the tremendous warriors are rushing with a haul in anger. They are chanting the hymns of the almighty and chivalrous Lord Shri Ramchandrajī with repeating the slogan, “the most gallant Kosalnath Shri Ramchandrajī’s Jai.”

METRE -2

*Sahi sak na bhar udar ahipati bar barhin mohae
Gah dasan puni puni kamath prusht kathar so kimi sohae.
Raghubeer ruchir prayan prasthiti jani param suhavnee
Janu kamath kharpar sarpraj so likhit abichal pavnee.*

The kind hearted and estimable Sheshji, the king of snakes, is also unable to bear the weight of the military troupes. The tremendous military of the lord Shri Ramji perplexes him again and again so deeply that he catches the hard cell of Kachchhapji with his teeth. He looks so brilliant in doing so which seems that he is composing the episode of this attractive march of the Lord Shri Ramchandrajī on the back of Kachchhapji.

*Couplet -35 Ehi bidhi jae krupanidhi utre sagar teer
Jahan tanha lage khan fala bhalu bipul kapi beer.*

In this way the kind hearted Lord Shri Ramji appeared on the sea-shore. Then so many monkeys and bears hurried to taste the sweet fruits.

*Uhan nisachar rahahin sasanka
Jab ten jari gayau kapi Lanka.
Nij nij gruhu sab karhi bichara
Nahin nisichar kul ker ubara. (1)*

There, in lanka, the demons are living under the canopy of perplexity right since the gallant Hanumanji had kindled the fort. They are much anxious in their homes, thinking that none is there to save their ancestry now.

*Jasu doot bal barni na jae
Tehi aayen pur kawan bhalae.
Dootinh san suni purjan banee
Mandodaree adhik akulanee. (2)*

“The strength of Whose envoy is inexplicable. Then, the appearance of the same envoy in the city again is not good for us.” Hearing the words of the citizens from the mouth of her female messengers, Mandodaree became very anxious.

*Rahsi jori kar pati pag lagee
Bolee bachan neetiras pagee.
Kant karash hari san pariharhoo
Mor kaha ati hit hiyan dharhoo. (3)*

Mandodaree, in solitude, fell down on the feet of her better half and with folded hands she adjured, “O dear! Give up hostility with Shri Hari. Consider my suggestion as much advantageous and valuable for you and please accept it wholeheartedly.”

Samujhat jasu doot kae karnee
Sravahin garbh Rajnichar gharnee.
Tasu nari nij sachiv bolae
Pathawauh kant jo chahahu bhalaee. (4)

Mandodari continued, “Remembering the gallantry of Whose envoy, the wives of the demons underwent miscarriages. So dear Master! if you wish for your welfare then ask your minister to hand over Shri Ramji’s better-half to Him.

Tav kul kamal bipin dukhdaee
Seeta seet nisa sam aae.
Sunahu nath Seeta binu deenhen
Hit na tumhar Shambhu aja keenhen. (5)

She further said, “Seetaji has appeared here like a dark night of winter to demolish the charming garden of your lotus like ancestry. O Master! Pay heed at me. Without handing over Seetaji to the lord Shri Ramji, the lord Shivji and Brahmaji too, if do something for your welfare, would go all in vain.

Couplet 36- Ram ban ahi gan saris nikar nisachar bhek
Jab lagi grasat na tab lagi jatan karahutaji tek.

“The arrows of the lord Shri Ramji are like the herd of snakes and the groups of the demons are like the frogs. So do something by giving up your stubbornness before they become the diet of them,” Mandoadri added.

Shravan sunee sath ta kari banee
Bihsa jagat bidit abhimani.
Sabhay subhau nari kar sacha
Mangal mahun bhay man ati kacha.(1)

The stupid and world fame proud Rawan, listening to her words laughed wildly and then said, “frightening is the nature of women. You are afraid even in the well-being. Your heart is very weak.

Jaun aavae markat katkaee
Jiyahin bichare Nisichar khaee.
Kampahin lokap jakeen trasa
Tasu nari sabheet badi hasa.(2)

Rawan said, “If the army of monkeys comes up against them, the poor demons would make them their good meal in order to survive. LOKPALS too tremble by whose fear and his better half is under panic! Really it’s a matter of pity.

Asa kahi bihasi tahi ura laee
Chaleu sabhan mamta adhikaee.
Mandodaree hrudayn kar chinta
Bhayau kant par bidhi bipreeta.(3)

Saying so, Rawan laughed and hugged her to his heart to show his deep affection. Then he set out to join the assembly. Mandodaree became very upset from her core thinking that the God has turned against her better half.

Baitheu subhan khabari asi pae
Sindhu par sena sab aae.
Boojhesi sachiv uchi mat kahahoo
Te sab hanse masht kari rahahoo. (4)

No sooner did he appear in the assembly than he was conveyed the message of arrival of the opponent's military, on the other side of the sea-shore. He then asked for the proper suggestion to his ministers. Then, they all laughed and said unanimously to keep mum.

Jitehu surasar tab shram naheen
Nar banar kehi lekhe mahee. (5)

The ministers said, "Your honour had conquered the gods and the demons. At that time you did not have to waste much energy. Then why are the humankind and the monkeys now being counted and estimated as much as powerful?"

Couplet 37- Sachiv, Baid Guru teeni jaun priy bolahin bhay aas
Raj Dharam tan teeni kar hoi begiheen naas.

If the minister, the doctor and the teacher, these three estimable person in the society speak with the charming words by concealing the truth for the fear of not to displease others or for the sake of their own greed then the kingdom, the physique and the Dharma would demolish soon.

Soi Ravan kahun banee sahaee
Astuti karahin sunae sunae.
Awsar jani Bibhishanu aava
Bhrata charana sessu tehin nava. (1)

Coincidentally, the opinion of the ministers matched with what Rawan was thinking. The ministers are extolling and glorifying him in the loud voice, in order to please him. In the nick of time, Vibhishanji entered in the assembly and he bowed his head on the feet of his elder brother.

Puni siru nae baith nij aasan
Bola bachan pae anusasan.
Jau krupal poochhihi mohi bata
Mati anuroop kahaun hit bata. (2)

Then inclining his head in regard, he settled himself on his seat. After getting the indication he said, “O kind hearted! When I am being asked to share my views on the matter then O brother! according to the capacity of my mind I advise you for your welfare that.....”

Jo aapan chahe kalyana
Sujasu sumati subh gati sukh nana.
So parnari lilar gosaeen
Tajau chouthi ke chand ki naeen. (3)

“One who wants his well- beings, beautiful prosperity, co-ordination and fine last days of life, so O king! he should give up the thought of others women like the ‘ Moon of the CHAUTH”. In other words, a man should not put himself in the attraction of the beautiful face of other’s female. He should not look at her face even, as people do not look at the face of the moon of the CHAUTH.”

*Chaudah bhuvan ek pati hoee
Bhoot droh tishtahi nahin soee.
Gun sagar nagar nar joou
Alap lobh bhal kahae na kooo. (4)*

“May be, there is the only Master or Creator of the fourteen worlds” said Vibhishanli, “He too can not survive Himself even having hostile relation with the soul of the creature. A man is not considered as the best man even if he is the most brilliant with more than sufficient qualities in him.”

*Couplet 33- Kam, krodh, mada, lobh sab nath narak ke panth
Sab parihari raghubeerhi bhajahu bhajahin jahi sant.*

Vibhishnaji suggested, “O Master! the lust, the anger, the vain glory, and the greediness are the paths of the Home of the damn i.e. hell. So please turn a blind eye towards them and exalt the lord Shri Ramchandraji whom the saints exalt.

*Tat Ram nahin nar bhoopala
Bhuwaneshwar kalhu kar kala.
Brahma anamay aj Bhagwanta
Byapak ajit anadi ananta. (1)*

“O Brother! he continued, “Shri Ramji is not only the monarch of the human beings but the creator of the whole universe i.e. Brahmands also. He too is the administrator of the ‘KALA’. He is the God having no imperfection. He is enormous, supernatural, unconquerable and the complete Brahma, who doesn’t take birth.”

Go dwij dhenu dev hitkaree
Krupa sindhu manush tanudharee.
Jan ranjan bhanjan khal brata
Bed dharm rachchhak sunu bhrata. (2)

“He is the benevolent God, who has taken the form of human body for the welfare of the earth, The Brhmans, the cows and the heavenly super spirits.” “O brother!” he suggested, “Listen. He gives pleasure to His devotees, and demolishes the groups of evil spirits. He is the savior of the Vedas and the Dharma.”

Tahi bayaru taji naeye matha
Prantarati bhanjan Raghunatha.
Dehu nath Prabhu kahun Baidehee
Bhajahu Ram binu hetu sanehee. (3)

“Forsaking the hostility, bow your head before Him. Shri Raghunathji is the destroyer of the sorrows of His refugees. O Master! take back Jankeeji to Him and chant His hymns who loves all for no reasons.

Saran gayen Prabhu tahu na tyagi
Bisw droha krut agh jehi laga.
Jasu nam tray tap nasawan
Soi Prabhu pragat samujhu jyan Rawan. (4)

“On taking His refugee” says he, “the almighty God does not forsake him, even who has been crushed out with sins for committing the revolt against the whole world. Whose pious name demolishes the disasters of the three kinds. He is the God, O Rawan! who has appeared in the human form. Please, apprehend it in your heart well.”

***Couplet 39A – Bar bar pad lagaun binay karaun Dassees
Parihar man moh mad bhajahu kosladheesh.***

“O Dashsees!” says Vibhishanji, “touching thy feet again and again, I pray to thee to give up the false pride, the useless attractions and vain glory and chant the hymns of Kosalpati, Shri Ramji.”

***Couplet 39B- Muni pulista nij siashya san pathahi yah bat
Turat so mein Prabhu san kahi pae suawasaru tat.***

“The saint Pulastyaji has communicated this bulletin through one of his disciples to me which O brother! getting the right opportunity, I have conveyed it to thee with no delay,” Vibhishanji added.

***Malyawant ati sachiv sayana
Tasu bachan suni ati sukh mana.
Tat anuj tav neeti bibhooshan
So ura dharahu jo kahat bibheeshan. (1)***

Malyawant was one of very brilliant ministers. Listening to the words of Vibhishanji, he became much happy and said, “O king! Thou younger brother is a noble ethicist. Whatever Vibhishanji is saying, to be clung to the heart.”

Ripu utakarash kahat sath dooo
Doori na karhu ehan hae kooo.
Malyawant gruh gayau bahoree
Kahae Bibhishanu puni kar joree. (2)

Rawan said, “these two idiots are glorifying the foe. Is someone here? Do take them away!” Then malyawan went back to his home and Vibhishanji prayaed twice with folded hands....

Sumati kumati sab ken ura rahaheen
Nath puran nigam asa kahaheen.
Jahan sumati than sampati nana
Jaha kumati than bipati nidhana. (3)

“O Master! the scriptures – the Vedas and the Purans say that the good and the evil intellects dwell in the heart of all. Where, there is wise intellect, so many magnificent physical substances are available and where the evil intellect dwells, calamity is certainly to be found there.

Tav ura kumati basee bipreeta
Hit anhit manahu ripu preeta.
Kalrati nisichar kul keree
Tehi seeta par preeti guaneree. (4)

“In your heart,” says Vibhishanji, “the adverse intellect has taken place. It is the reason that you are considering the good as a bad and the foe as a friend. Seetaji, who has become an apple of your eye, is the gloomiest night for the ancestry of the demons.”

***Couplet 40- Tat charan gahi magaun rakhahu mor dular
Seeta dehu Ram kahun ahit na hoe tumhar.***

“O brother!” Vibhshanji continued, “I touch your feet and beg you to regard my adjuration. Please hand over Seetaji to Shri Ramji to save yourself from the impending doom.

***Budh puran shruti sanmat banee
Kahee Bibhishan neeti bakhanee.
Sunat Dasanan utha risaee
Khal tohi nikat mrutyu ab aae. (1)***

Vibhishanji illustrated the ethics that are recited by the pious scriptures – the Purans and the Vedas as well as the scholars before him. But, no sooner did Rawan listen to the ethical views of the scriptures, than he got up in aggressiveness and said, “You mean! now the death is tolling just before you.”

***Jaisi sada sath mor jiaava
Ripu kar pachchha moodh tohi bhava.
Kahsi na khal as ko jag maheen
Bhujbal jahi jita main naheen. (2)***

“O stupid!” said Rawan, “you make living on the food provided by me but you fool, you are happy in taking the favour of my foe. O cruel! do tell me. Who is there in the whole world whom I have not compelled to taste the defeat of my strong arms?”

***Mam pur basi tapsinn par preetee
Sath milu jae tinhahi kahu neetee.
Asa jahi keenehsi charan prahara
Anuj gahe pad barhin bara. (3)***

“You are living in my empire and you keep your goodwill on those saints with love, Said Rawan, “You stupid! go to them and recite your ethic before them.” Saying so, Rawan delivered him a strong blow with his feet. But, the younger brother touched his feet again and again despite receiving the blow.

***Uma sant kae ehae badhaee
Mand karat jo karae bhalae.
Tumh pitu saris bhalehin mohi mara
Ramu bhajen hit nath tumhara. (4)***

Lord Shivji says, “O Uma! It is the capaciousness of the heart of a saint that he always does the best to them who even act against him.” Vibhishanji said, “You are next to my father and I do not take it otherwise that you have kicked me. But, O Master! your welfare rests only in reciting the hymns of the almighty Lord Shri Ramji.”

***Sachiv sang lei nabh path gayahoo
Sabahi sunai kahat asa bhayao. (5)***

Saying so, Vibhishanji, along with his colleague- ministers set out in the sky and said in a high pitched voice to make it hear to all.....”

***Couplet 41- Ramu satysankalp Prabhu sabha kal bas tori
Mein Raghubeer sayran ab janu dehu janki khori.***

“that, Shri Ramji is the almighty and the Truthful God. And your assembly is under the canopy of the KAL. So, I now go to seek the refuge of Shri Raghuveerji, for this I may not be blamed.

***Asa kahi chla Bibhishanu jabheen
Aayoo heen bhaye sab tabhee.
Sadhu awagya turat Bhawanee
Kar kalian akhil kai nahee. (1)***

No sooner did Vibhishanji set out saying so than the demons lost the hope of their survival. The Lord Shivji says, “O Bhavane! disregard of a saint soon demolishes all the welfares.”

***Rawan jabhi Bibhishan tyaga
Bhayau bibhav binu tabhin abhaga.
Chaleu harshi Raghunayak paheen
Karat manorath bahu mana maheen. (2)***

The moment Rawan forsook Vibhishanji, the very moment, he became unfortunate and poor. Vibhishanji, with a cheerful mood, then set forth with so many desires in his heart to meet Shri Raghunathji.

*Dekhihaun jae charan jaljata
Arun mrudul sevak sukhdata.
Je pad parsi taree rishi naree
Dandak kanan pawan karee. (3)*

In the way to his journey Vibhishanji was thinking “I will take a holy look at the reddish and lotus like tender feet of the God; that are very blissful to His devotees. The same feet, whose gentle touch brought salvation to the better half of the saint from his curse and the feet that make the Dandakvan holy.....”

*Je pad Janaksuta ura laye
Kapat kurang sanga dhar dhaye.
Har ura sar saroj pad jae
Ahobhagya mein dekhahaun tae. (4)*

“And that are adorned by Jankeeji in Her heart, and that had rushed behind the deceitful deer on the earth. These are the lotus feet of the God that have been put by the lord Shivji in His pious lake like heart. It is my great fortune that the very same feet would be witnessed by me today.

*Couplet 42- Jinh payanh ke padukanhi Bharata rahe man lae
Te pad aaj bilokhaun inha nayannhi aba jae.*

“Bharatji has put his heart on Whose foot wear, the same feet, oh! I will witness today with my these eyes” thinks Vibhishanji.

*Ehi bidhi karat saprem bichara
Aayau sapadi sindhu ehin para.
Kapinha Bhbhashanu aawat dekha
Jana kou ripu doot bishesha. (1)*

Thus, thinking affectionately, he came on this side of the sea shore where the military of the Lord Shri Ramji had been camped. The monkeys saw him coming towards them and they assumed him some peculiar envoy of the enemy.

*Tahi rakhi kapees pahin aaye
Samachar sab tahi sunay.
Kah Sugreev sunahu raghuraee
Awa Milan dasanan bhaee. (2)*

They detained him on the entrance and rushed to Sugreev. They conveyed him the message of his arrival. Sugreevji went to the lord Shri Ramji to contact and said, “O Raghunathji! Please listen, the brother of Rawan is here to meet thee.”

*Kah prabhu sakha boojhiye kaha
Kahae kapees sunahu narnaha.
Jani na jae nisichar maya
Kamroop kehi karan aaya. (3)*

The God Shri Ramji said, “O Friend! What do you think ? Please share it.” The king of monkeys said, “O Lord! Please heed at me. It is beyond to comprehend the deception of demons. He is able to convert his physique in any form according to his own will. So, it is difficult to say for what reason he has come up?”

*Bhed hamar len sath aawa
Rakhia bandhi mohi asa bhawa.
Sakha neeti tumh neeki bicharee
Mam pan sarnagat bhayharee. (4)*

“This idiot” says Sugreevji, “has come to steal our secrets. So, I think that it would be the best for us to keep him tied. Shri Ramji said, “O friend! you have shared the best ethical views. But, It is my pledge to remove the fear of my refugee.”

*Suni Prabhu bachan harash Hanumana
Sarnagat bachchhal Bhagwana. (5)*

Listening to the God, Hanumanji became much glad and thought, “What a great thought of love does the God have in His heart!”

*Couplet- 43 Sarnagat kahun je tajhin nij anahit anumani
Te nar panvar papmay tinhi bilokat hani.*

Shri Ramji said, “The men, presuming their loss by seeing a refugee and forsake him are really very mean and they are of course sinful. Seeing such men is the worst.

*Koti bipra badh lagahin jahee
Aayen saran tajauh nahin tahee.
Sanmukh hoi jeev mohi jabaheen
Janma koti agha nasahin tabaheen. (1)*

“A man who has committed the sin of killing crores of Brahmans, I do not forsake him too, if he comes to my refuge. No sooner does the soul appear before Me than the sin of his crores of the births vanishes soon.” Said Shri Ramji.

Papwant kar sahaj subhoo
Bhajan mor tehi bhav na kaoo.
Jaun pai dushta hriday soi hoee
Moren sanmukh aav ki soee.

It is the natural disposition of a sinner that he never appreciates My hymns. Could he dare to appear before Me, if he had the cruel heart in him?" asked Shri Ramji.

Nirmal man jan so mohi pava
Mohi kapat chhal chhidra na bhava.
Bhed len pathva Dasaseesa
Tabahun na kachhu bhay hani kapeesa. (3)

"Only a man with a pure heart can get me. I don't like deceptions. If he has been sent by Rawana to steal the secrets even then, O Sugreev! there is no apprehension or loss to us," Shri Ramji suggested.

Jag mohun sakha nisachar jete
Lachhimanu hanae nimish mahun tete.
Jaun sabheet aava sarnaen
Rakhihaun tahi pran kee naeen. (4)

"Because, O friend !" said Shri Ramji, "All the demons, whatever they may be in the world, Laxmanji is self-sufficient to assassinate them. And if he has come to my refuge apprehending with someone, then I will keep him like my soul."

***Couplet- 44 Ubhay bhanti tehi aanahu hansi kah krupaniket
Jai krupal kahi kapi chale angad hanu samet.***

The most benevolent Lord Shri Ramji smeared and said, “In both the circumstances, do fetch him here.” Then Angadji along with Hanumanji and Sugreevji set out reciting, “Shri Ramji, the kind hearted God’s jai.”

***Sadar tehi aage kari banar
Chale jahan Raghupati karunakar.
Doorih te dekhe dwau bhrata
Nayananand daan ke data. (1)***

With high esteem the monkeys followed Vibhishanji just behind him to that direction where Shri Ramji the chivalrous God was waiting for them. Vibhishanji looked at both the benevolent brothers from a long distance.

***Bahuri Ram chhabidham bilokee
Raheu thatuki ektak pal rokee.
Bhuj pralamb kanjarun lochan.
Syamal gaat pranat bhay mochan. (2)***

Then, Vibhishanji without blinking his eyes, looked at the gracious God Shri Ramchandraji, constantly with awe. The God has the long but strong arms. The eyes are red like lotus. And the physique is blakish enough to demolish the fear of His refugees.

*Singha kandh aayat ura soha
Aanan amit madan mana moha.
Nayan neer pulkit ati gata
Mana dhari dheer kahee mrudu bata. (3)*

The shoulders are like the lion and the broad chest is beautifying His outer appearance. The face is very charming that attracts so many KAMDEOS. Seeing this pleasant personality of the God, the eyes of Vibhishanji filled with the tears of love and an enthusiastic joy arouse in him. Then, keeping patience in the heart, he uttered very politely in a tender voice.

*Nath Dasanan kar mein bhrata
Nisichar bans janam surtrata.
Sahaj paappriya tamas deha
Jatha ulookahi tam par neha. (4)*

“O God!” submitted Vibhishanji, “I am the brother of the ten faced Rawan. O saviour of the gods! I am born in the ancestry of the demons. This physique of mine is Tamsi i.e. impure. And naturally I am in the desposition of committing sins and I love it as much as an owl keeps its affection on the gloom.”

*Couplet -45 Shravan sujasu suni aayaun Prabhu bhanjan bhav bheer
Trahi trahi aarati haran saran sukhad Raghubeer.*

“Hearing thy glory with my ears that thou, O God! are the destroyer of the fear of mortality. I have come to meet thee. O redeemer of pains and panics of the depressed people and benevolent for Thy refugees Shri Raghunathji ! save me, save me.” Prayed Vibhishanji

*Asa kahi karat dandwat dekha
Turat uthe Prabhu harash bishesha.
Deen bachan suni prabhu mana bhava
Bhuj bisal gahi hrudayn lagava. (1)*

The God saw him that he laid down in order to pay the regard to Him. Then, becoming glad, the God got up soon. Listening to the words of Vibhishanji, Shri Ramji admired his prayer so much that He hugged him by picking him up with His strong arms.

*Anuj sahiti mili dhig baithari
Bole bachan bhagat bhay haree.
Kahu Lankes sahiti pariwara
Kusal kuthahar bas tumhara. (2)*

The God, Shri Ramji, along with His younger brother Laxmanji greeted him with an affectionate hug and offered him the seat just by His side. Then Shri Ramji uttered the fear removing words of the adorers. “O Lankesh! tell me your well- beings along with your family. Your habitation is in the vulgar place.”

*Khal mandaleen basahu dinu rati
Sakha dharma nibhaee kehi bhanti.
Mein janahu tumhari sab reetee
Ati nay nipun na bhav aneetee. (3)*

“You dwell in the group of barbarous citizens day and night. “O friend! in such condition how do you maintain your religious faith? I am well acquainted with your nature. You are very ethicdative and you dislike antithetical antics.” Said Shri Ramji.

*Baru bhal bas narak kar tata
Dusht sang jani dei bidhata.
Ab pad dekhi kusai Raghuraya
Jaun tumh keenhi jani jan daya. (4)*

“O brother ! said Shri Ramji, “ It is much better to reside in the hell but the creator should never give the barbarous companions to live with.” Vibhishanji said, “O Raghunathji! now I am feeling better by seeing Thy pious feet which Thou have kindly bestowed me, considering as Thy devotee,”

*Couplet 46- Tab lagi kushal na jeev kahun sapnehun man bishram
Jab lagi bhajat na Ram kahu sok dham taji kaam.*

The soul of a man is neither safe nor it feels serenity until he chants the pious name of Shri Ramji, forsaking the false attraction of physical substances which is the native of sorrows,” said Vibhishanji.

*Tab lagi hrudayn basay khal nana
Lobh moh machchhar mada mana.
Jab lagi ura na basat Raghunatha
Dharen chap sayak kati bhatha. (1)*

The greediness, the attraction of the physical substances, the envy, the boastfulness, and the self gratification are the enemy exist in the heart of a man till then, until the Lord Shri Ramji appears in it with bow and arrow in hands with the chest of the arrows tied to His waist.

Mamta tarun tami andhiaree
Rag dwesh ulook sukharee.
Tab lagi basati jeev man maheen
Jblagi prabhu pratap rabi naheen.(2)

Parental love is the gloomy night that soothes the owl-like envy. It (gloomy night) dwells in the heart until the glorious sun of the God arises in us.

Aba meun kusal mite bhay bhare
Dekhi Rama pad kamal tumhare
Tumha krupal ja par anukoola
Tahi nah byap tribidh bhav soola.(3)

“O Shri Ramji!” said Vibhishanji. “now, I am well by the grace of the pious look of Thy lotus feet. My apprehensions have now vanished. O benevolent ! Upon whom Thou show Thy mercy, he does not suffer with the three kinds of torments.

Mein nisichar ati adham subhaoo
Subh aacharnu keenha nahin kaoo.
Jasu roop muni dhyan na aava
Tehin Prabhu harashi hrudayan mohi lava. (4)

“I am by nature, almost all a mean demon.” Vibhishanji continued. “I am mean by nature and had never acted properly. Whose face does not appear even in the contemplation of the sages that God has hugged me to His heart pleasingly.

Couplet 47 – Ahobhagya mam amit ati Ram krupasukha punja

Dekheun nayan biranchi siva sebya jugal pad kanja.

“O affectionate, kind hearted Shri Ramji! “said Vibhishanji. “It’s my great fortune that I have seen the lotus feet that are worshipped by the lord Brahma and the lord Shivji.

Sunahu sakha nij kahaun subhaoo

Jan bhusundi sambhu girijaoo.

Jaun nar hoi charachar drohee

Aavai sabhay saran taki mohee. (1)

Shri Ramji said, “O friend! Listen. I tell you about My own nature that Kakbhusundiji, Shivji and Parvateeji know well. Any body, who has committed the greatest crime against my creation comes in my refuge with apprehension.....

Taji mada moha kapat chhal nana

Karaun sadya tehi sadhu samana.

Jananee Janak bandhu suta dara

Tanu dhanu bhavan suhrud parivara. (2)

“And gives up the vanity, lure and various kinds of deceits then I make him like a saint very soon. The mother, the father, brother, son, wife, the body, the wealth, home friends and the family etc.....”

*Sab ke mamta tag batoree
Mam pad manhi bandha bari doree.
Samdarsi ichchha kachhu naheen
Harash sok bhay nahin mana maheen. (3)*

“Are like the thread of attraction which he collects and weaves them in a rope and ties his heart with that rope in my feet. And who looks equal to all, who has no desire a bit, and that one who is having no glee, sorrow and fear of any kind in his heart.....”

*Asa sajjan mama ura bas kaisen
Lobhi hruday basai dhanu jaise.
Tumha sarikhe sant priy moren
Dharaun dheh nahin aan nihoren. (4)*

“ such gentleman resides in my heart as same as the need of wealth settles in the heart of a greedy man. The saints like you are an apple of my eyes. I do not take human form other than these reasons.” Said Shri Ramji.

*Couplet 48 - Sagun upasak parhit nirat neeti drudha nem.
Te nar pran saman mam jinh ke dwij pad prem.*

“Those person, who perform iconolatry and render their services for others welfare and they, who confide on ethics with pious love on the feet of the Brahmans are equal to My soul.” Says the God.

*Sunu Lankesh sakal gun toren
Tate tumh atisay priy moren.
Ram bachan suni banar jootha
Sakal kahahin jay krupabarootha. (1)*

“O Lankesh ! listen. You are having all the geniuses as stated; and that’s why you are My darling.” Hearing the words of Shri Ramji, all the monkeys shouted aloud in one unison- “the most benevolent Lord Shri Ramji’s Jay Ho”

*Sunat Bibhishanu Prabhu kei bane
Nahin aghat shravnamrut janee.
Pad ambuj gahi barhin bara
Hrudayn samat na premu apara. (2)*

Vibhishanji hears the God’s words and accepts them not a bit less than nectar for his ears. He wishes to listen more and more for which, his discontentment knows no bound. He touches the lotus feet of Shri Ramji again and again. His heart is full with the pious love up to the brim.

*Sunahu dev scharachar swamee
Pranatpal ura antarjamee.
Ura kachhu pratham basna rahee
Prabhu pad preeti sarit so bahee. (3)*

“Vibhishanji said, “O God! the creator of the visible world ! O savior of the refugees ! O receptor of the feelings of all person’s hearts! Listen, whatsoever the wicked feelings I have had in my heart before, they all have flowed in the love like river of the God’s feet.

*Ab krupal nij bhagti pavnees
Dehu sada siva mana bhavnee.
Evmastu kahi prabhu randheera
Maga turat sindhu kar neera. (4)*

“Now O benevolent! confer Thy veneration on me that is loved by the lord Shivji ever.”
begged Vibhishanji. “May it be so,” said the God Shri Ramji and called for the water of the sea.

*Jadapi sakha tav ichchha naheen
Mor darsu amogh jag maheen.
Asa kahi rama tilak tehi sara
Suman brushti nabha bhaee apara. (5)*

Shri Ramji proclaimed, “O friend! though you don’t have any wish, visiting of a celebrity towards Me is certainly fruitful that never goes in vain.” Saying so, Shri Ramji performed the ritual right of coronation and declared him the king of Lanka. All the authorities of the heaven showered the flowers on the occasion.

*Couplet 49 (A) - Rawan krodh anal nij swas sameer prachand
Jarat Bibhishanu rakheu deenheu raju akhand.*

Shri Ramji saved Vibhishanji from the anger like fire of Rawan which was becoming furious with his breath like air and He awarded the total kingdom of Lanka.

*Couplet 49 (B) – Jo sampati siv Rawanhi deenhi diyen das math
Soi sampada Bibhishani sakuchi deenhi Raghunath.*

The possession on the kingdom of Lanka, which Shivji had bestowed upon Rawan after his offering of the ten heads to Him, the same possession was conferred upon Vibhishanji by the gracious Lord Shri Ramji with shrink.(that it was still insufficient)

*Asa prabhu chadi bhajahi je ana
Te nar pasu binu poonch bishana.
Nij jan jaani tahi apnava
Prabhu subhav kapi kul man bhava. (1)*

The persons, who ignore such a benevolent God and sing the hymns of others are the beasts without horns and tails. Shri Ramji has accepted Vibhishanji assuming him the ardent devotee. The monkeys highly appreciated this kind of nature of the God.

*Puni sarbagya sarb ura basee
Sarbaroop sab rahit udasee.
Bole bachan neeti pratipalak
Karan manuj danuj kul ghalak. (2)*

Then, cognizant of each and every living and non living substances, residing in the hearts of all, present in all forms, aloof from all, interestless, taken human form for some reason and destroyer of the ancestry of the demons, Shri Ramji said the ethical words.....

*Sunu kapees Lankapati beera
Kehi bidhi taria jaladhi gambheera.
Sankul maker urag jhash jatee
Ati agadh duster sab bhantee. (3)*

“O warrior, the king of monkeys, Sugreeva and the emperor of the Lanka, Vibhishan! Listen. How does this deep sea to be crossed? It is very difficult in all respects to cross this enormous sea, full of so many large amphibians, reptiles and alligators, fishes and snakes.”

*Kah Lankesh sunahu Raghunayak
Koti sindhu soshak tav sayak.
Jadyapi tadapi neeti asi gae
Binay karia sagar san jae. (4)*

Vibhishanji said, “O Raghunathji! Listen, though thou single arrow is enough to dry the crores of seas, even then the ethic says to go to the sea and request for the way to cross it.

*Couplet 50- Prabhu tumhar kulguru Jaladhi kahahi upay bichari.
Binu prayas sagar tarihi sakal bhalu kapi dhari.*

“O God ! said Vibhishanji, “The sea is the Kulguru in Thy ancestry. He will pleasingly tell the solution. Then the army of the bears and the monkeys will cross the sea without struggle.

*Sakha kahee tumha neeki upaee
Karia daiv jaun hoi sahaee.
Mantra na yah Lachhiman mana bhava
Rama bachan suni ati dukh pava. (1)*

Lord Shri Ramji said, “O friend! you have suggested the best solution. Let’s follow it, if the fortune favours us. Laxmanji did not like this advice. Heeding at the words of Shri Ramji he felt sorry.

*Nath daiv kar kawan bharosa
Soshia sindhu karia mana rosa.
Kadar mana kahun eka adhara
Daiv daiv aalasee pukara. (2)*

Laxmanji submitted, “O Lord! Is the fortune faithful? Please be furious and absorb the sea. This fortune is the only support to them who are coward. The people who are inactive, repeatedly call the fortune in order to get help and to console their hearts.”

*Sunat bihasi bole Raghubeera
Aisehin karab dharahu mana dheera.
Asa kahi Prabhu anujahi samujhaee
Sindhu sameep gye Raguraee. (3)*

Hearing this, Shri Raghunathji smiled and said, “It will be done so. Have patience in the heart.” Saying so, the God Shri Raghunathji consoled His younger brother and set forth towards the sea.

*Pratham pranam keenh siru naee
Baithe puni tat darbh dasaee.
Jabahn Bibhishan Parbhu pahin aaye
Panchhen Rawan doot pathaye. (4)*

First of all He bowed his head in the honour of the sea. Then spreading the grass ‘Kusha’ He set on it. No sooner did Vibhishanji come to Shri Ramji than Rawan sent his envoys behind him.

***Couple 51- Sakal charit tinh dekhe dhare kapat kapi deh
Prabhu gun hruday sarahahin sarnagat par neh.***

The envoys turned themselves in to tricky form of monkey and viewed all the secrets. They began to praise the Lord Shri Ramji's excellences and His affection upon the refugees.

***Pragat bakhani Ram subhau
Ati saprem ga bisari durau.
Ripu ke doot kapinh tab jane
Sakal baandhi kapees pahi aane. (1)***

Then they took their original form and forgetting their pretence they continued chanting the kind nature of the lord Shri Ramji with deep love. The monkeys now recognized them the envoys of their enemy and they took them to Sugreev tying with a rope.

***Kah Sugreev sunahu sab banar
Ang bhang karai pathavahu Nisichar.
Suni Sugreev bachan kapi dhaye
Bandhi katak chahu pas firaye. (2)***

Sugreev asked all the monkeys, "Listen to me. Amputate the limbs of the demons and send them back." Heeding at the words of Sugreev the monkeys rushed towards them. They knotted them and moved them around the army.

Bahu prkar maran kapi lage

Deen pukarat tadpi na tyage.

Jo hamar har nasa kana

Tehi kosladhees ke aana. (3)

The monkeys began thrashing them with no mercy. They, becoming pitiful, begged for mercy, even then the monkey did not set them free. At last, they cried out, “He, who will chop off our nose and ear, will have to suffer the curse of the lord shri Ramji.

Suni Lacchiman sab nikat bolaye.

Daya lagi hansi turat chhodaye.

Rawan kar deejahu yah patee

Lachiman bachan bachu kulghatee. (4)

Listening to the envoys Laxmanji asked them to come to him. He felt pity for them so he asked the monkeys to let them free from the knot immediately. Then, turning to the envoys, he handed over a letter to them and said, “Give this letter in the hands of Rawan and ask him, ‘O ruiner of the ancestry! go through the contents of the letter laid by Laxman.’

Couplet 52- Kahehu mukhagar moodh san mam sandesu udar

Seeta dei milau na ta awa kalu tumhar.

Laxmanji said further, “then, convey my kind message to that idiot verbally to hand over Seetaji and meet the lord Shri Ramji, otherwise your destruction is undoubtedly certain.”

*Turat mai Lacchiman pad matha
Chale doot barnat gun gatha
Kahat Ram jasu Lanka aaye.
Rawan charan sees tinh naaye. (1)*

Bowing their heads on the feet of Laxmanji, the envoys, chanting the excellences of Shri Ramji, soon set out. Discussing the merits of the Lord Shri Ramji, they entered Lanka and they both bowed their head on the feet of Rawan.

*Bihasi Dasanan poonchhi bata
Kahsi na suk aapni kuslata.
Puni kahu khabari Bibhishan keree
Jahi mrutyu aaye ati neree. (2)*

The ten faced Rawan laughed and then asked, “O shuk! Why don’t you say your well-being? Then, convey me the message of Vibhishanji upon whom the death is tolling.”

*Karat raaj lanka sath tyagi
Hoihi jav kar keet abhagi.
Puni kahu bhalu kees katkai
Kathin kaal prerit chali aayee. (3)*

“The idiot has abandoned the kingdom of Lanka. Now this unfortunate will have to become the insect of barley. Then, tell me about the army of bears and the monkeys, that has moved here by the motivation of the doom”, said Rawan.

*Jinh ke jeevan kar rakhawara
Bhayau mrudal chit sindhu bichara
Kahu tapsinh kei bat behoree
Jinh ke hrudayn tras ati moree. (4)*

“And”, Rawan added, “the tender hearted poor sea has become the protector of Whose life, then tell me about those saints who are bearing my apprehension in their heart.”

*Couplet 53- Kee bhai bhent ki firi gaye shravan sujas suni mor
Kahasi na ripu dal tej bal bahut chakit chit tor.*

“Did you meet them or heeding at my excellences, they returned back? Why do you not depict the graciousness and strength of the army of my foe? I see, you are very much amazed.

*Nath krupa kari poonehhehu jaisen
Manhu kaha krodh taji taisen.
Mila jae jab anuj tumhara
Jatahin Ram tilak tehi sara. (1)*

The messenger said, “O Master! As you have asked me pleasantly so accept my advice by giving up your anger. No sooner did your younger brother reach there to take refuge of Shri Ramji than soon after his arrival, Shri Ramji performed ritual ceremony of coronation.”

*Rawan doot hamahi suni kana
Kapinh baandhi deenhe dukh nana.
Shravan nasika kate lage
Ram sapath deenhe hum tyage. (2)*

“Hearing that we are the messenger of Rawan, the monkeys tied us and tortured us much, even they began to chop up our noses and ears. We, then put them on oath of the lord Shri Ramji and then they shun this idea.” Said he.

*Poonchhihu nath Ram katkaee
Badan koti sat barani na jae.
Nana baran bhalu kapi dharee
Bikatanan bisal bhaykaree. (3)*

“O Master! he continued, “You have asked me about the military of the Lord Shri Ramji which, I tell you, is beyond the depiction even with crores of mouths. The military is having so many colours of bears and monkeys with dreadful mouths and gallant physiques.”

*Jehin pur daheu hateu sut tora
Sakal kapinh mahn tehi balu thora.
Amit nam bhat kathin karala
Amit nag bal bipul bisala. (4)*

“He, who had burnt the city and had assassinated your son Akshay Kumar, is not as much strong as other monkeys. The warriors are recognized with so many names and they are very strict and tremendous, having the capacity of uncountable elephants.” The messenger said.

***Couplet 54- Dwivid Mayand Neel Nal Angad Gada Biktasi
Dadhimukh Kehari Nishath sath Jamvant balrashi.***

The envoy said, “Dwivid, Mayand, Neel, and Nal, Angad, Gada, Viktasya, Dadhimukh, Kesaree, Nishath, Sath and Jambvan all of them are having inexplicable strength and courage.

***Ae kapi sab Sugreev samana
Inha sam katinh ganae ko nana.
Ram krupan atulit bal tinhaheen
Trun saman trailokahi ganhee. (1)***

“Regarding their strength” the envoy submitted, “all of the monkeys are not a bit weak in comparison of Sugreev. And there are crores of warriors like them. Who can count them? By the blessing of the lord Shri Ramji, they are having incomparable strength. To them, all the three world i.e. the Trailok is like a blade of a tiny grass.

***Asa mein suna shravan Daskandhar
Padum atharah joothap Bandar.
Nath katak mahn so kapi nahin
Jo na tumhahi jeetai ran maheen. (2)***

“O ten faced!” continued he, “I have heard with my ears that there are eighteen Padma colonels of the monkeys in the army of the Lord Shri Ramji. O Master! there is not a single monkey incapable to defeat you in the war field.”

*Param krodh meejahin sab hatha
Asyasu pai na dehin Raghunatha.
Soshahin sindhu sahit jhash byala
Poorahin na ta bhari kudhar bisala. (3)*

“All of them scrap their palms in rage. But Shri Raghunathji doesn’t summon them.” Said he. The monkeys are saying, “we will absorb the sea along with its fishes and reptiles, otherwise we will fill it up with the enomous mountains.” Informed the envoy.

*Mardi gard milvahin Dassaseesa
Aeisehi bachan kahahin sab keesa
Garjahin tarjahin sahaj asanka
Manahun grassan chahat hahin Lanka.(4)*

“And crushing Rawan, we will mingle him in the dust. All the monkeys are saying so. By their nature, they are dauntless and they sound so violently in rage that it seems they will engulf the whole Lanka.” Said the messenger.

*Couplet 55- Sahaj soor kapi bhaloo sab puni sira par shri Ram
Rawan kaal koti kahun jeeti sakahin sangram.*

“All the monkeys and the bears are natural warriors. Then the God Shri Ramji is there to guide them. O Rawan! They are capable to triumph over the crores of the KAAL.” Said the messenger.

Ram tejbal budhi bipulaee
Sesh sahas sat sakahin na gayee.
Sak sar ek soshi sat sagar
Tav bhratahi poonchheu nay nagar. (1)

“Lacs of Shesh are not enough capable to chant the merits, strength and intelligences of the Lord Shri Ramji. He is able to absorb the hundreds of oceans with a single arrow, despite the ethical Lord Shri Ramji sought the solution with your brother.” He told.

Tasu bachan suni sagar paheen
Magat panth krupa mana maheen.
Sunat bachan bihsa Dasseesa
Jaun asi mati sahay krut keesa. (2)

“According to the advice of your brother, He is beseeching the sea to accord the path to get across. His heart is full of the kindness. No sooner did Rawan heed at the words of the messenger than he laughed loudly and told, “It is because of His dull mind, He has made the monkeys, His assistant.”

Sahaj bheeru kar bachan drudhaee
Sagar san thani machlaee.
Moodha mrusha ka karsi badaee
Ripu bal buddhi thah mein pae. (3)

Rawan continued, “Naturally, accepting the advice of that coward Vibhishan; much authentic, He has become so much stubborn against the sea. O Stupid! Why do you make false praise? I have got the depth of gallantry and excellences of my foe.”

*Sacheev sabheet Bibhishan jaken
Bijay bibhuti kahan jag taken
Sunī khal bachan doot risi badhi
Samay bichari patrika kadhee. (4)*

Rawan said, He, who has such a coward minister like Vibhishan from where will achieve the success and the prosperity?” Listening the opinion of the cruel Rawan, the anger of the messenger towered high to the brain and getting the right opportunity, he took out the letter and said

*Ramanuj deenhi yah paati
Nath bachae judavahu chhatee.
Bihasi baam kar linhi Rawan
Sachiv boli sath lag bachavan. (5)*

“Laxmanji, The younger brother of Shri Ramji. Laxmanji has given this letter for your perusal. O Master ! ask someone to go through the contents of it and please console your heart.” Rawan laughed and took the letter with his left hand and asked one of his ministers to read the contents of the letter.

*Couplet 56 (A) Batnha manhi rijhae sath jani ghalasi kul khees.
Ram birodh na ubarasi saran Bishnu aja easa.*

In the letter the contents were- “O idiot! Don’t demolish your ancestry only to please your heart gibbering uselessly. If you continue your hostility with the lord Shri Ramji, you will not be survived by the Lord Brahma, Vishnu and Mahesh, even on seeking their refuge.

Couplet 56(B)

***Kee taji maan anuj iva prabhu pad pankaj bhring.
Hohi ki Rama saranal khal kul sahit patang.***

“Either forsaking the conceit like your younger brother Vibhishanji , be a bee of the lotus like feet of the God or O cruel! Be a flying insect to burn along with your family in the fire like arrow of the lord Shri Ramji.”

***Sunat sabhay mana mukh musukai
Kahat Dasanan sabahi sunai.
Bhoomi para kar gahat akasa
Laghu tapas kar bag bilasa. (1)***

Perceiving the contents of the letter, Rawan was very much perplexed but tried to conceal his perplexity, he smiled and uttered in a high pitched sound to make understand all the members in the assembly, “as if some one lieing on the earth, tries to touch the sky with his hands, the same, this tiny devotee gibbers uselessly.”

***Kah suk nath satya sab banee
Samujhahu chhadi prakruti abhimanee.
Sunahu bachan mam parihari krodha
Nath Rama san tajahu birodha. (2)***

The messenger shuk said, “O Master! give up your nature of boasting and take the contents in the letter for granted as true. Please pay heed at my words, forsaking your anger. O Master! I pray you, please give up the hostility with Shri Ramji.”

*Ati komal Raghbeer subhaoo
Jadyapi akhil lok kar raoo.
Milat krupa tumh par Prabhu karihee
Ura apradh na ekau dharihi. (3)*

“Though Shri Raghunathji is the Master of all the whole world yet His nature is very tender. As soon as you will meet Him, He would pour His blessings upon you without being prejudiced to a bit of your guilt.” Said the envoy.

*Janaksuta Raghunathhi deejee
Etna kaha mor Prabhu keejee.
Jab tehin kaha den Baidehee
Charan prahar keenh sath tehi. (4)*

“O Lord! please grant my entreaty and hand over Jankeeji to the Lord Shri Raghunathji.” said he. When the messenger asked him to send back Jankeeji, then the cruel Rawan became furious and kicked him out.

*Nai charan siru chala so tahan
Krupasindhu Raghunayak jahan.
Kari pranamu nij katha sunai
Ram krupa aapani gati pae. (5)*

He, the envoy, bowed his head on the feet of Rawan with respect and set out to meet Shri Raghunathji, the most benevolent Lord. He saluted Shri Ramji and said the entire account to the Lord. Then, He got rid of the curse by the grace of Shri Ramji which he was suffering for.

Rishi agasti keen sap Bhavanee
Rachhas bhayau raha muni gyanee
Bandee Ram pad barahin bara
Muni nij aashram kahun pag dhara. (6)

The Lord Shivji says, “O Bhavanee! Once he was the most learned saint, but by the curse of the saint Agastya had to become a demon.” He touched the feet of Shri Ramji again and again and returned to his Ashram.

Couplet 57- Binay na manat jaladhi jad gye teen din beeti
Bole Ram sakop tab bhay binu hoi na preeti.

Three days have been spent there on the sea shore but the monotonous sea doesn’t accept the prayer. Then Shri Ramji said angrily. “There is no love without fear.”

Lachhiman ban sarasan aanu
Soshaun baridhi bisikh krushanu.
Satha san binay kutil san preetee
Sahaj krupan san sunder neetee.(1)

“O Laxman ! said Shri Ramji, “ fetch me bow and arrow. I will absorb the see with agnibaan. Praying the fool, loving the traitor, and advising ethics to stingy –

Mamta rata san gyan kahanee
Ati lobhi san birati bakhanee.
Krodhini sam kamihi Harikatha
Oosar beej bayen fala jatha. (2)

“.....telling discreet episodes to the love lorn, illustrating the solitariness to the rapacious talking for peace with the furious man and telling the tales of the God to the sex-ridden are as same as sowing the seeds on the barren land.”

Asa kahi Raghupati chap chadhava
Yah mata Lachhiman ke mana bhava.
Sandhaneu Prabhu bisikh karalaa
Uthi udadhi ura antar jwala.(3)

Saying so, Shri Raghunathji set an arrow on His bow. Laxmanji esteemed this opinion much. The God settled in a tremendous arrow- the Agniban, that arose the destructive burning in the core of the sea

Makar urag jhas gana akulane
Jarat jantu jalnidhi jab jane.
Kanak thar bhari mani gana nana
Bipra roop aayau taji mana.(4)

The crocodiles, the shoal of fishes and the large reptiles felt insecure. When the sea perceived the pitiable condition of its subjects, caused by the burning then it gave up the self importance and boastfulness and appeared before the God in the form of a Brahman with a dish of gold full with the precious gems.

Couplet 58 – Katehin pae kadree farae koti jatan kou seench

Binay na mana khages sunu datehin pae nav neech.

Kakbhushunduji says, “O Garudji ! Please listen. Any one may water the banana plant by so many ways, but the fruits would come out only after chopping it off. In the same way a mean does not agree with the politeness until he is rebuked.

Sabhay sindhu gahi pad Prabhu kere

Chhamhu nath sab avagun mere.

Gagan sameer anal jal dharnee

Inha kae nath sahaj jad karnee. (1)

Holding the feet of the God with apprehension the sea said, “O God ! Pardon my all the guilts. O God ! Performance of the sky, the air, the fire, the water and the earth is naturally violent.”

Tav prerit maya upjaye

Srushti hetu sab granthni gaye.

Prabhu aayasus jehi kahnjas ahaee

So tehi bhanti rahen sukh lahee. (2)

“Getting thy motivation, the nature has taken initiatives to generate all these for the world. All the scriptures sing the same. According to the command of the God every one is happy in living so.”

Prabhu bhal keenha mohi sikh deenhee
Marjada puni tumharee keenhe.
Dhol gawanra soodra pasu naree
Sakal tadna ke adhikaree. (3)

“It is good that the God has taught me lesson but the limitations are also created by Thee. The drum the looby, the men and the women having behavior like animals are sure to be punished.” said the sea.

Prabhupratap mein jab sukhaee
Utarihi kataku na mori badaee.
Prabhu agya apel shruti gae
Karaun so begi jo tumhahi sohaee.

“By thy power, I will dry and the military will cross me over,” said the sea. “There is no pride of mine. Even then the command of the God must be obeyed, say the Vedas. Now as you please, I shall obey it immediately.” It submitted.

Couplet 59- Sunat bineet bachan ati kah krupal musukae
Jehi bidhi utrai kapi kataku tat so kahahu upae.

Perceiving the utmost polite utterance of the sea, the most benevolent Lord Shri Ramji smiled and said, “O brother ! Suggest the way by which the military of the monkeys may get across.”

*Naath Neel Nal kapi dwau bhaee
Larikaheen rishi aashish pae.
Tinh ken paras kiyen giri bhare
Tarihahin jaladhi pratap tumhare. (1)*

The ocean said,” O God! Nal and Neel two monkeys are the brother there in thy military. Once, in their childhood they were blessed by a saint. The enormous mountains too would float on the seawith their touch and Thy grace.

*Main puni ura dhari Prabhu Prabhutae
Karihaunbal anuman sahee.
Ehi bidhi nath payodhi bandhaeye
Jehin yan sujasu lok tinhu gaye. (2)*

“I too,” added the sea, “according to my might, will assist, by keeping the benignity of the God in my core.” “O God,” advised the sea, “Please bridge the sea according to this idea; so that Thy glory and Thy fame may be chanted in the three worlds forever.

*Ehi sar mam uttar tat basee
Hatahu nath khal mar agh rasee
Suni krupal sagar man peera
Turatahi haree ram randheera. (3)*

“With this arrow, “ prayed the sea, “ please destroy the sinful cruel persons who are residing on the north direction.” The chivalrous warrior Lord Shri Ramji comprehended the pain of its heart and exempted it soon from the sorrow.

*Dekhi Ram bal paurush bharee
Harashi payonidhi bhayau sukharee
Sakal charit kahi Prabhuhi sunava
Charan bandi pathodhi sidhava. (4)*

Perceiving the gallantry and genius of the God, Shri Ramji, the sea became glad and felt happiness in its heart. It illustrated all the evils of those cruel and sinful people to the God. Then, greeting the feet, it set out.

METRE

*Nij bhavan gavenu sindhu Shri Raghupati yah mat bhayao
Yah charit kali malhar jathamati das Tulsi gayao.
Sukh bhavan sansay saman dawan bishad Raghupati gungana
Taji sakal aas bharos gawahi sunahi santat satha mana.*

The sea departed to its home. The Lord Shri Raghunathji appreciated its suggestion. This characterization is sure to bring an end of all the evils of the Kaliyuga which the saint Tulsidasji has chanted according to his intellect. The excellences of Shri Raghunathji are the native of happiness. They are enough to demolish all the doubts and are able to suppress the affliction, misery and melancholy. O stupid heart! Forsake all the expectations and hopes of this mortal world and chant and listen all these excellences regularly.

***Couplet 60- Sakal sumangal dayak Raghunayak gun gan
Sadar sunahin te tarhin bhav sindhu bina jaljan.***

Chanting the merits of Shri Raghunathji brings all the welfare to us. They, who will listen to them with intend, interest and estimation will get through this enormous and mortal sea like world without any boat or ship.

The fifth canto of the Ramcharitmanas demolishing all the evils and sins of the 'Kaliyuga' is concluded.

GLOSSARY

Indubitable	That can not be doubted
Omnipotent	Almighty
Beseech	Pray
Vocalize	Speak
Adoration	Worship, glorify
Gallantry	Bravery
Irresistable	Too strong and charming, uncotrollable
Gigantic	Immense
Benedicting	Blessing
Hover	Fly
Humbug	Deception
Land evergreen with tangled vegetation	Jungle
Blossom	Flower
Bloom	Flowering state or bud
Apex	Peak
Magnitude	Greatness
Ascendency	Dominant control or Power
Luminous	Visible in darkness, bright or glowing
Having right-angled corners	Rectangular
Lasses	Beautiful young girls
Lusty	Healthy and strong, vigorous
Ingesting	Eating
Demonic	Female demon
Conciliate	To calm
Herculean	very difficult
Abode	home or House
In toto	Totally, completely
Magnanimous	Kind
Inclination	Nature

Alluring	Attractive
Blade	Leaf of grass
Firefly	Insect emitting phosphorescent light e.g. glow worm
Transgressor	sinful
Entreaty	Request
Discrete	Brilliant
Cacophoneous –words	Harsh words
Pangs	Sudden sharp pain
Firmament	The sky
A bond of Fire	Cluster of flames of fire
Transcribed	Copied out
Bewildering	Perplexed, confused
Venerable	Entitled to deep respect on account of age, or character, esteemed
Exaltation	Elevation, boosting
Dismay	Afraid of
Truss up	Tie up
Retrive	come up with
Grapple	To combat with
Evade	Avoid
Profess	Declare
Antagonist	Enemy, foe
Configuration	Shape
Conspicuous	Dominant or notable
Redeemer	Defender, Savior, Rescuer
Outfits	clothes
Eminence	Recognized superiority
Cipher	Zero
Cognizance	Knowledge
Bumptious	Vainglorious, Boostful

Delusion	False belief, Miscinception, Fantasy
Mayhem	Cripple or Damage
Attic	Room on the roof of house
Extenguish	Put out the flame or Damp down
Culpability	Guilt or Blame
Exhalation	Breath
Instantaneously	Immediately, lustantly
Melancholic	Sadistic
Torment	Severe bodily or mental suffering
Humanitarian	person who seeks to promote human welfare
To Heave up	To pull up or to lift up
Adhesion	Allegiance, loyalty, duty or devotion
Candid	Frank, honest or unflattering
Sequel	prolonged shrill sound or cry
Trumpet	Make sound with pain, elephant's sound
Joggle	Move in jerks
Tremor	Shaking, vibration
Haul	Drag forcibly, Heave
Sneered	Smiled
Blink	Shut and open the eyes
Ethicdative	Moralistic or principled
Antithetical	Contrasting
Antic	Foolish behavior
Soothe	Mitigate or calm
Glee	Mirth, delight
Iconolasty	To worship the icon or effigy, idol
An apple of one's eye	Darling
Veneration	Reverence
Amphibian	Amphibious animal
Shun	Avoid or reject
Blade	Flat narrow leaf of grass

Mingle	Mix or blend
Engulf	Swallow up
Gibbering	Chattering inarticulately
Account	Discription, story
Stingy	Penny-pinching, niggardly
Discreet	Thoughtful, polite
Rapacious	Greedy
Sex-ridden	Ever ready for sexual union
Sing song	chant
Looby	Unwise stupid person, dimwit, bobby
Benignity	Merciful, graciousness
Affliction	Distress, suffering
Damn	Uttered curse
Emblem	Mark, sign, symbol, token
Entity	Thing with distinct existence
Myriad	Innumerable
Miscarriage	Spontaneous abortion

Books Consulted

1. Shri Ramcharitmanas Sunder Kand- Geetapress Gorakhpur
2. An English Hindi Dictionary – C. Bulcke- S. J.- catholic press- Ranchi-834001
3. Oxford Dictionary & Thesaurus- III- Edited By- Julia Elliott- Oxford University Press
New Delhi-110001